

Index

Cuprins

Section 1 <i>Secțiunea 1</i>	School Mission & Aims <i>Scopul și obiectivele școlii</i>
	General Information <i>Informații cu caracter general</i>
Section 2 <i>Secțiunea 2</i>	Home/School Communication <i>Comunicarea familie/școală</i>
Section 3 <i>Secțiunea 3</i>	Homework <i>Teme</i>
Section 4 <i>Secțiunea 4</i>	School Organisation <i>Organizarea școlară</i>
Section 5 <i>Secțiunea 5</i>	Academic Curriculum <i>Programa școlară</i>

Appendices

Appendix

I. Times of the School Day

Orarul zilei

II. Courses offered

Cursuri oferite

III. Positive Behaviour Policy

Regulamentul pentru un comportament pozitiv

IV. Staff List

Lista personalului

V. 2009/10 School Calendar

Calendar 2009/2010

School Mission and Aims

Scopul și obiectivele școlii

Mission

Scopul principal

The British School of Bucharest is committed to developing confident, motivated, self-disciplined learners, who can realise their full potential and make a responsible contribution to the world.

Școala Britanică din București își propune să formeze spirite încrezătoare în forțele proprii, motivate și auto-disciplinate, care să poată performa la potențial maxim și să contribuie responsabil la lumea înconjurătoare.

The School Aims

1. To provide a comprehensive international education based on the British National Curriculum of England and Wales.
Să ofere o educație internațională comprehensivă, bazată pe Programa Școlară Națională Britanică din Anglia și Țara Galilor.
2. To provide a strong intellectual foundation that prepares students to continue their education anywhere in the world.
Să ofere o bază intelectuală solidă care să îi pregătească pe elevi să-și continue educația oriunde altundeva în lume.
3. To provide students with a positive, stimulating, secure and caring environment that encourages the fulfilment of individual potential and the growth of self esteem in all areas: academic, social and personal.
Să le ofere elevilor un mediu pozitiv, motivant și sigur, care să îi încurajeze pentru împlinirea potențialului individual și la creșterea respectului de sine pe toate planurile: academic, social și personal.
4. To encourage students to engage in open enquiry, creativity, decision-making and independence of thought.
Să încurajeze elevii să se implice în investigații libere, să își cultive laturile creative, să ia decizii și să gândească independent.
5. To create an environment that develops knowledge and respect for different cultures, values and beliefs, and to be active and responsible citizens of the world community.
Să creeze un mediu care stimulează acumularea de cunoștințe despre și respectul pentru diversitatea culturală, de valori și de credințe, pentru a deveni cetățeni activi și responsabili ai comunității în care trăiesc.
6. To develop within students an attitude of individual responsibility, based upon the values of honesty, respect, self-control, equality, and concern for others.
Să dezvolte în fiecare elev în parte o atitudine de auto-responsabilizare, care să pornească din aprecierea unor valori ca cinstea, autocontrolul, grija față de ceilalți și perceperea lor pe o poziție de egalitate.
7. To foster partnerships between home and school in the learning process and engage the diverse resources and talents of our international community.
Să întrețină un parteneriat între familie și școală în ceea ce privește procesul de învățare și să implice diverse resurse sau talente venite din partea comunității formate în jurul său.

1. General Information

1. Informații cu caracter general

1.1 School Hours

1.1 Orarul școlar

Students may be dropped off from 0815 onwards. Please note, the school gate will not be open until 0815 when a teacher is on duty to supervise your child. Secondary School students may enter the building from 8.15 onwards and wait in their respective form rooms. The school day begins at 0830 and students should be at school no later than this.

Copiii pot fi lăsați în curtea școlii începând cu ora 8.15. Vă rugăm să rețineți că poarta școlii nu este deschisă înainte de 8.15, când un cadru didactic va fi de serviciu. Elevii ciclului gimnazial și liceal pot intra în clădire începând cu 8.15 și pot aștepta începerea orelor în sălile lor de curs. Programul începe la 8.30 iar elevii nu ar trebui să ajunga la școală mai târziu de această oră.

Lateness should be avoided at all times. Students who are late for school not only interfere with their own educational development but also with that of their peers. If for some unavoidable reason a child is late, they must first proceed to the school office where they will sign a late book, before entering class.

Intarzierea trebuie evitata cu orice pret. Elevii care intarzie la scoala nu numai ca isi afecteaza propriul program scolar dar il contribuie si la perturbarea programului colegilor lor. Daca pentru un motiv bine intemeiat un elev intarzie, acesta trebuie sa mearga mai intai la birou unde vor semna ca intaziati dupa care pot intra la orele de curs.

The school day ends at 1500, after school activities generally finish at 16.00.

Orele se încheie la 15.00 iar activitățile extracuriculare se încheie în marea majoritate la ora 16.00.

1.2 Pick-up

1.2 Ridicarea copiilor de la școală

Parents should be prompt when collecting students after school or after extra curricular activities. If there is a problem please contact the school immediately. Staff members who run extra curricular activities appreciate being able to finish on time, they may have meetings or further commitments afterwards.

Părinții trebuie să fie punctuali când vin să își ia copiii după ore sau după cluburi. Dacă întâmpinați o problemă, vă rugăm să contactați secretariatul imediat. Este important ca profesorii care țin orele extracuriculare să poată termina la timp căci este posibil să aibă ședințe sau alte angajamente de onorat imediat după ore.

It is important that you introduce to the school persons other than known parent/guardian (eg, driver, maid) who may pick up your child. All staff have instructions not to release a child into the custody of a person unknown to them. In case of short notice please call the school and inform us who will pick up your child. That person must introduce themselves to the staff, otherwise your child will not be released into the custody of that adult. In all cases the person collecting your child from school must come into the school grounds, students will not be released except into the direct custody of an adult.

Este foarte important să prezentați reprezentanților școlii persoane altele decât părinții/tutorii care v-ar putea lua copilul/copiii de la școală (ex. șofer, menajeră). Personalul școlii a primit instrucțiuni precise să nu dea voie copiilor să plece cu persoane necunoscute. În cazul unei probleme de ultim moment, vă rugăm să sunați secretariatul școlii și să ne informați cine va lua copilul. Persoana respectivă trebuie să se prezinte reprezentantului școlii responsabil cu predarea copilului către un adult, altfel nu va putea pleca cu copilul acasă. În oricare dintre situații, persoana care ia copilul de la școală trebuie să intre în incinta școlii; copiilor nu li se va permite să plece decât în compania unui adult.

In certain cases where a child lives within walking distance they may, with written permission from the parents, walk home by themselves. Please ask the office for the appropriate form to complete and place a note in the Student Planner for the Form Tutor.

În acele cazuri în care copilul locuiește la o distanță mică de școală, cu permisiunea în scris a părinților, acesta poate merge singur acasă, pe jos. Vă rugăm să cereți secretariatului formularul care trebuie completat și scrieți o notă pentru diriginte în Agenda Elevului.

1.3 Leaving Early

1.3 Plecarea de la ore mai devreme

Under certain circumstances children may be taken out of class early, eg an urgent hospital/dental appointment. Advance warning of this must be communicated to the school either via Student Planner or directly by e-mail to the office (office@britishschool.ro).

În anumite situații, cum ar fi o consultație urgentă la medic sau la medicul stomatolog, copiii pot fi luați de la ore mai devreme. Școala trebuie să fie prevenită în astfel de cazuri fie prin intermediul Agendei Elevului sau direct printr-un e-mail către secretariat la office@britishschool.ro

1.4 Change of Arrangements

1.4 Modificări ale înțelegerilor anterioare

If your child is going home with someone else, or there is a change in routine in some way, please inform the teacher via the Student Planner or by letter. Students will not be allowed to leave with someone else without notice in writing.

În situația în care copilul trebuie să plece acasă cu altcineva decât cei care l-ar lua în mod obișnuit sau dacă este vorba de o schimbare de orice fel a rutinei zilnice vă rugăm să informați profesorul prin intermediul Agendei Elevului sau printr-o scrisoare. Copiilor nu li se va permite să plece cu altcineva dacă nu există o informare în scris despre eventuala modificare.

1.5 Absences

1.5 Absențe

Attendance at school is extremely important. Absences must be kept to an absolute minimum in order to ensure success at school. Parents are requested to call the school or send an e-mail before 9 am if a student is going to be absent on that day. A student should attend school for at least 80% of the term to qualify for report progress. If it is a pre-arranged absence such as a holiday, the office should be notified of the dates as soon as possible.

Prezența zilnică la școală este extrem de importantă. Absentarea trebuie limitată la minim pentru ca succesul școlar să fie asigurat. Părinții sunt rugați să anunțe școala despre o eventuală absență înainte de ora 9.00am a zilei în care copilul urmează să nu fie prezent. Elevul trebuie să fie prezent în proporție de cel puțin 80% într-un semestru pentru a-i putea fi întocmit un raport al activității școlare. Dacă se știe cu timp înainte că elevul va lipsi de la școală pentru o perioadă, de exemplu pentru o vacanță cu familia, secretariatul școlii trebuie informat cât mai curând posibil.

1.5.1 Absences and the School Bus

1.5.1 Absențele și transportul asigurat de școală

Bus service is offered by BSB Sports & Services S.R.L through external contracted mini buses.

Transportul este asigurat de BSB Sports and Services S.R.L. prin microbuze contractate din afara școlii.

This service can be provided only if complete paperwork is completed and delivered to the school office 15 days before start date.

Acest serviciu poate fi asigurat numai dacă documentația necesară este completată și trimisă secretariatului școlii cu 15 zile înaintea primei zile în care se dorește transportul copilului la și/sau de la școală.

Fees need to be paid in advance 10 days prior to starting date.

Taxele trebuie plătite cu 10 zile înaintea datei în care începe transportul propriu-zis.

If you wish to cancel school bus service during the school year, please do so in writing 15 days in advance at the school office. Any notice received and subsequently withdrawn may result in the loss of your child's place.

Dacă doriți să anulați serviciul de transport în timpul anului școlar, vă rugăm să anunțați secretariatul școlii în scris cu 15 zile înainte. Cererile de încetare a serviciului de transport ulterior retrase pot rezulta în pierderea locului în microbuze pentru copilul dumneavoastră.

School bus routes and stops are arranged to be as convenient as possible within the limitation imposed by time, traffic and safety.

Rutele transportului școlar și opririle sunt alese pentru ca totul să fie cât mai confortabil posibil, ținându-se în același timp cont de limitările impuse de durată, trafic și siguranță.

No refunds will be made when the service is not carried out for reasons beyond the school's control.

Atunci când transportul nu se efectuează din motive care nu țin de școală, sumele plătite în avans nu se restituie.

The service may, by prior arrangement, be used either in the mornings or afternoons at a cost of 75% of the bus fee. Request of daily changes of bus stops will only be accepted with at least 24 hours written notice to the BSB Office either by fax: 021 267 89 69 or by e-mail services@britishschool.ro

Serviciul de transport poate fi folosit, dacă acest lucru se stabilește în prealabil, doar dimineața sau doar după-amiaza pentru 75% din prețul transportului dus-întors. Cererile de modificare a destinației se acceptă numai dacă sunt făcute în scris către secretariatul BSB cu cel puțin 24 de ore în prealabil, fie la numărul de fax 021 267 89 69, fie prin e-mail la services@britishschool.ro.

Children who do not behave properly on the bus may be suspended from the service without refund.

Copiii care au un comportament nepotrivit pe durata transportului li se poate suspenda acest serviciu fără restituirea taxei.

In the event that your child will be absent from school through illness and your child uses the school transport, we ask that you call the school at 7.30am to avoid an unnecessary delay to the other children on the bus. Alternatively you may call the bus assistant directly, the number will be provided when you confirm the use of the bus service. Transport will be charged for irrespective of any days absent.

În eventualitatea în care copilul dumneavoastră se îmbolnăvește urmând să lipsească de la școală într-o anumită zi și dacă acesta folosește transportul școlar, vă rugăm să sunați secretariatul la ora 7.30am, pentru a evita întâzieri inutile pentru ceilalți copii din microbuz. De asemenea, ca o alternativă, puteți suna direct asistentul de pe microbuz. Veți primi numărul de telefon respectiv când confirmați folosirea serviciului de transport al școlii. Transportul se plătește indiferent de numărul de zile în care copilul dumneavoastră a fost absent.

Please ensure that your child is at the pick-up point on time, the bus may be delayed (due to traffic congestion) a few minutes, however it will always wait until the appointed time if early, but no longer than 5 minutes after the due time.

Vă rugăm să vă asigurați că ajungeți la timp în punctul de întâlnire stabilit. Microbuzul poate să întârzie câteva minute (din cauza blocajelor în trafic), totuși va aștepta întotdeauna până la ora stabilită dacă se întâmplă să ajungă mai devreme, dar nu mai mult de 5 minute după ce aceasta a trecut.

1.5.2 Holidays and Absence from School

1.5.2 Vacanțele și absentarea de la școală

It is important that when parents contemplate a holiday they make every effort to arrange it to coincide with the holidays appearing on the calendar. Teachers are not obliged to provide work for students who are absent from school due to family holidays. Simply asking teachers for work does not offer your child the best learning experience. Returning to school after an extended absence can be difficult for students and put them at a disadvantage in relation to peers who attend regularly. If you do intend to take your child(ren) out of school during term time you are requested to complete a Leave of Absence request form which is available from the office. Absent days are totalled at the end of the academic year and a record of such is annotated on the end-of-school report. Please note exam timetable can not be altered to accommodate absences.

Este important ca atunci când părinții iau în calcul eventualitatea unei vacanțe, să facă toate eforturile să o stabilească în așa fel încât să coincidă cu perioadele de vacanță din calendarul școlii. Profesorii nu sunt obligați să pregătească fișe de lucru suplimentare pentru copiii care lipsesc de la școală pentru că sunt în vacanță cu familia. Dacă cereți profesorilor teme de vacanță acest lucru nu compensează pentru mediul cel mai propice de învățare care este școala. Reîntoarcerea la școală după o lungă absență este dificilă pentru copil și îl pune în dezavantaj față de colegii care frecventează cursurile regulat. Dacă totuși intenționați să vă luați copilul/copiii de la cursuri în timpul semestrului vă rugăm să completați o cerere tip care este disponibilă la secretariat. Zilele de absență sunt adunate la sfârșitul anului școlar și sunt menționate în raportul final. Va rugăm să luați la cunostință ca orarul examenelor nu poate fi modificat pentru a acomoda absenții.

1.6 School Uniform

1.6 Uniforma

School uniform is compulsory every day, unless otherwise stated. Should a student not be wearing the correct uniform and a satisfactory reason is not given, a 'U' will be placed in the Student Planner. This mark is part of the Positive Behaviour policy adopted by the Secondary School and reinforces the whole school philosophy. If the student continues to wear the incorrect uniform parents will be invited in to school to discuss the situation.

Uniforma este obligatorie în fiecare zi, doar dacă nu se primesc altfel de recomandări. În cazul în care un elev nu poartă uniforma corectă și completă, situație pentru care nu vine cu nici o explicație satisfăcătoare, se va marca un "U" în Agenda Elevului. Această marcă este parte a reglementării pentru un comportament pozitiv adoptat de Gimnaziu și Liceu și întărește filozofia întregii școli. Dacă elevul continuă să poarte uniforma incorectă, părinții săi vor fi invitați la școală să discute situația.

All items of uniform, with the exception of socks/shoes, are available from Uniform Shop at the Main School Site.

Toate componentele uniformei cu excepția șosetelor și a pantofilor sunt disponibile spre vânzare la Magazinul de Uniforme din incinta localului principal al școlii.

Location / Locație

The school shop is situated in the building at the main entrance.

Magazinul este situat în clădirea de la intrarea principală în școală.

Address: Pipera Campus
Adresă: British School of Bucharest Școala Britanică din București
Erou Iancu Nicolae 42
Strada Erou Iancu Nicolae, numărul 42

Enquiries

on stock availability: services@britishschool.ro

Informații

despre stocurile disponibile: services@britishschool.ro

Opening hours / Program

During the first three weeks of opening, an appointment system will operate in order to provide an efficient service and to reduce waiting time.

În primele trei săptămâni de la deschidere, magazinul de uniforme va opera după un sistem de programări pentru a asigura o servire eficientă și a reduce timpul de așteptare.

To make an appointment please email: services@britishschool.ro or call the school office: 021 2678919. Please note that we may require 48 hours notice before the appointment can be made.

Pentru a face o programare vă rugăm să trimiteți un email la: services@britishschool.ro sau să sunați secretariatul școlii: 021 267 89 19. Vă rugăm să ne contactați cu cel puțin 48 de ore înaintea orei la care doriți programarea.

Starting 2nd September opening hours will be as follows:

Incepand cu 2 Septembrie programul magazinului va fi următorul:

Monday and Friday 08:30 - 10:00 a.m. & 2.00 p.m. - 4.00 p.m.

Luni și Vineri 08:30 - 10:00 & 14:00 - 16:00

Full lists of uniform items, convert size chart and prices are available on our website www.britishschool.ro

Lista completă cu uniforma, tabelul cu măsurimile, echivalențele lor și prețurile sunt disponibile pe site-ul școlii www.britishschool.ro.

Secondary School Uniform (Year 7, 8, 9, 10, 11, 12)

Uniform Girls - Winter/ Uniforma fete-larna

Long/short sleeved white shirt / *camasa alba cu maneca lunga/scurta*

Blazer (to be worn at all times) / *sacou (trebuie purtat mereu)*

Grey pleated skirt or grey tailored trousers / *fusta gri plisanta sau pantaloni gri*

Grey vest / *vesta gri*

School tie / *cravata de la scoala*

PE - Winter / *Educatie Fizica - Iarna*

Navy tracksuit (top and bottom) / *costum de trening albastru inchis*

White PE shirt / *tricou alb de sport*

White or black trainers and/or pumps (tennis shoes) / *pantofi de sport albi sau negri sau pantofi de tenis*

Shoes - smart black polishable leather. No additional colour on the shoe or the laces. No trainer-like shoes or trainers. In wet weather students must bring outdoor shoes/boots and change into the black shoes when inside the school building.

Pantofii - negri din piele. Nu se accepta o alta culoare pe pantofi sau sireturi. Nu se accepta pantofi tip sport. Pe vreme ploioasa elevii trebuie sa aduca pantofi speciali pentru afara sau ghete si sa foloseasca pantofii negri in interiorul cladirilor.

Uniform Girls - Summer / *Uniforma Fete - Vara*

Long/short sleeved white blouse (worn with tie) or white school polo shirt with school logo (worn without tie) / *camasa alba cu maneca scurta (purcata cu cravata) sau tricou polo alb cu logo-ul scolii (purcat fara cravata)*

Grey pleated skirt or grey tailored trousers / *fusta gri plisanta sau pantaloni gri*

Grey vest optional (for warmth) / *vesta gri optional*

Blazer optional (for warmth) / *sacou optional*

PE Kit / *Echipamentul de sport*

Grey PE shorts with school logo / *pantaloni scurti gri cu logo-ul scolii*

White T shirt with school logo / *tricou alb PE cu logo-ul scolii*

White/black trainers and/or pumps (tennis shoes) / *pantofi albi sau negri de sport sau pantofi de tenis*

Towel/Goggles / *prosop/ ochelari de inot*

Plain swimming costume (no bikinis or revealing costumes) / *costum de baie intreg (bikini si costume de inot indecente nu sunt acceptate)*

Plain single coloured sandals may be worn (no bows or trimmings). Sandals must have a back in them - no flip flops, crocs etc. Trainers are not acceptable day shoes.

Sandale simple de o singura culoare. Nu se accepta slapi, pantofii de sport nu sunt acceptati ca si pantofi de zi.

Uniform Boys - Winter / *Uniforma Baieti - Iarna*

Long/short sleeved white shirt / *camasa alba cu maneca lunga sau scurta*

Blazer / *sacou*

Grey tailored trousers / *pantaloni lungi gri*

Grey vest / *vesta gri*

School tie / *cravata de la scoala*

PE - Winter / *Echipament de sport- iarna*

Navy trousers / *pantaloni albastru inchis*

White polo shirt with navy strip with school logo / *tricou polo alb cu dunga albastra si logo-ul scolii*

Navy sweatshirt or navy jumper with school logo / *hanorac albastru inchis cu logo-ul scolii*

Shoes - smart black polishable leather. No additional colour on the shoe or the laces. No trainer-like shoes or trainers. In wet weather students must bring outdoor shoes/boots and change into the black shoes when inside the school building.

Pantofii- negri din piele. Nu se accepta o alta culoare pe pantofi sau sireturi. Nu se accepta pantofi tip sport. Pe vreme ploioasa elevii trebuie sa aduca pantofi speciali pentru afara sau ghete si sa foloseasca pantofii negri in interiorul cladirilor.

Uniform Boys - Summer / *Uniforma baieti - Vara*

Long/short sleeved white shirt (worn with tie) or white school polo shirt with school logo(worn without tie) / *camasa cu maneca lunga sau scurta purcata cu cravata sau tricou alb polo, cu logo-ul scolii, purtat fara cravata*

Grey tailored trousers or grey knee length tailored shorts / *pantaloni lungi gri sau pantaloni trei sferturi gri*

Grey vest optional (for warmth) / *vesta gri optional*

Blazer optional (for warmth) / *sacou gri optional*

PE Kit / *Echipamentul de sport*

Grey PE Shorts with school logo / *pantaloni scurți gri cu logo-ul școlii*

White PE T-shirt with school logo / *tricou alb de sport cu logo-ul școlii*

White/black trainers and/or pumps (tennis shoes) / *pantofi de sport si albi sau negri si/sau pantofi de tenis*

Towel/Goggles / *prosop/ochelari de inot*

Plain swimming trunks / *pantaloni de inot*

Towel/Goggles / *prosop/ ochelari de inot*

Plain single coloured sandals (no buckles and trimmings). Sandals must have a back in them - no flip flops. Trainers are not acceptable day shoes.

Sandale simple de o singura culoare . Nu se accepta slapi, pantofii de sport nu sunt acceptati ca si pantofi de zi.

Summer - additional information / *Informatii aditionale*

• Shirts will be tucked in at all times / *Camasile trebuie purtate in pantaloni*

• Polo shirts may be worn out of trousers and skirts / *tricourile polo pot fi purtate peste pantaloni sau fuste*

• Hair slides and bands should be plain - no other hair accessories/ *bentitele de par trebuie sa fie simple, fara alte accesorii de par*

• Jewellery is limited to one pair of small earrings (studs/sleepers) and a plain watch / *bijuteriile se limiteaza la o singura pereche de cercei si un ceas simplu*

• All students will adhere to the PE code and will be in full kit for games lessons. / *Toti elevii trebuie sa adere la codul de imbracaminte al orelor de sport si vor purta echipamentul intreg pentru orele de sport.*

General Uniform - additional information / *Informatii aditionale*

Shirts and blouses should be tucked in and not worn loose. They should be buttoned to the neck and ties worn appropriately. *Camasile si bluzele trebuie purtate in pantaloni sin u deasupra pantalonilor. Trebuie inchise pana la gat si cravatele trebuie purtate corespunzator.*

Black polishable leather shoes must be worn. In bad weather students will need to change into these from their outdoor shoes. These must be shoes and not trainers or trainer-like shoes.

Pantofii- negri din piele. Nu se accepta o alta culoare pe pantofi sau sireturi. Nu se accepta pantofi tip sport. Pe vreme ploioasa elevii trebuie sa aduca pantofi speciali pentru afara sau ghete si sa foloseasca pantofii negri in interiorul cladirilor.

It is expected that students wear the correct PE kit. Students should change out of their PE kit after the lesson. They should not be coming into another lesson or returning from lunch or break in PE clothes.

Students must also change out of their PE kit and back into uniform at the end of the day - they should not be leaving school in their PE clothing. Toti elevii trebuie sa poarte echipamentul de sport. Elevii trebuie sa se schimbe in uniforma scolara dupa orele de sport. Nu trebuie sa vina la alta ora sau dupa pauza de pranz imbracati in echipamentul de sport. Trebuie sa se schimbe in uniforma scolara si la sfarsitul zilei. Nu trebuie sa plece acasa in echipamentul de sport.

All students will be issued with lockers and outdoor coats and shoes should be kept in the lockers.

Tuturor elevilor li se vor da vestiare si pantofii trebuie pastrati in vestiare.

The switch from winter to summer will vary according to the temperature. A rough guide would be that winter begins after the summer holiday and the winter uniform should be worn from the first day of term. Parents and students will be informed by letter when the summer uniform can be worn.

Trecerea de la uniforma de iarna la cea de vara va varia in functie de temperatura de afara. Un ghid aproximativ ar fi ca iarna incepe dupa vacanta de vara si uniforma de iarna ar trebui purtata in prima zi de scoala. Parintii si elevii vor fi informati printr-o scrisoare cand se poate purta uniforma de vara.

Girls' hair should be tied back if it is long or it falls over the face. Hair bands and slides are acceptable but they must be dark plain colours. Other hair accessories are not permitted. Boys' hair should be tied back if it is long and the school may request that the hair is cut shorter if it falls over the face and becomes a distraction. Severe haircuts are not acceptable and a guideline would be no shorter than a Grade 2. Dyed hair for boys and girls is not acceptable

Fetele trebuie sa poarte parul prins la spate daca este lung si cade peste fata. Bentitele si agrafele sunt acceptate, dar trebuie sa fie simple si inchise la culoare. Alte accesorii de par nu sunt acceptate. Baietii trebuie sa isi prinda parul daca este lung, iar scoala ar putea sa ceara baietilor sa isi tunda parul daca acesta cade peste fata si devine un impediment. Tunsori drastice nu sunt acceptate, iar regula ar fi ca parul nu trebuie sa fie mai scurt de 2 cm. Parul vopsit atat la fete, cat si la baieti, nu este acceptabil.

Outdoor coats and jackets must be plain and logos should not be visible. Leather and denim jackets are not acceptable.

Jachetele si hainele care se poarta afara trebuie sa fie simple, iar alte logo-uri nu trebuie sa fie vizibile. Jachete de piele sau de blugi nu sunt acceptate.

1.6.1 Hairstyles and jewellery

1.6.1 Tunsori și bijuterii

Extreme hairstyles are not permitted, eg boys with pigtails/shaved heads. Girls may wear plain headbands and slides. No gold or jewellery of any kind is allowed in school with the exception of small studs or sleepers for girls with pierced ears. However these should be removed during any type of physical activity. If your child cannot remove them unaided please do not send your child to school wearing earrings. Girls with long hair need to keep it tied back neatly, especially during physical activity. *Tunsorile extreme nu sunt permise, ex. băieții să poarte codițe sau să fie rași în cap. Fetele pot purta bentițe simple sau codițe împletite. La școală nu sunt permise aurul sau bijuteriile de orice fel, cu excepția cerceușilor cu șurub sau tortițelor pentru fetele cu găuri în urechi. Chiar și aceștia trebuie îndepărtați în timpul oricărui fel de activitate fizică pentru a se preveni accidentele de orice fel. Dacă fata dumneavoastră nu își poate scoate cerceii singură vă rugăm să nu o trimiteți cu cercei la școală. Fetele cu părul lung trebuie să îl poarte legat la spate ordonat, în fiecare zi.*

Should your child wear a religious symbol around their neck this will be removed (for safety reasons) and kept by the class teacher during any type of physical activity. BSB does not take responsibility for the safety of any such items.

În eventualitatea în care copilul dumneavoastră poartă un simbol religios în jurul gâtului, acesta va fi scos, din motive de siguranță, pe parcursul oricărei activități fizice și va fi păstrat de către profesor într-un loc sigur. BSB nu își asumă nici o responsabilitate pentru siguranța acestor obiecte sau pentru pierderea lor.

Students may wear a regular watch. Make up and nail polish are not permitted at school.

Elevii pot purta un ceas obișnuit. Machiajul și lacul de unghii nu sunt permise la școală.

BSB does not take any responsibility for items of jewellery lost.

BSB nu își asumă responsabilitatea pentru bijuteriile pierdute.

1.7 Lost Property

1.7 Obiecte pierdute

All clothes and possessions must be clearly labelled with your child's name. A lost property box is kept outside the office of the Head of Secondary and another in the Parents' Room, which you may look through to find misplaced items.

Toate hainele și celelalte lucruri care îi aparțin copilului trebuie etichetate cu numele acestuia. O cutie cu obiecte pierdute este ținută lângă ușa biroului Coordonatoarei Gimnaziului și a Liceului ai alta în Camera Părinților și puteți căuta eventuale lucruri rătăcite de către copil în aceste cutii.

1.8 Outdoor/Indoor Wear

1.8 Ținute de interior/ de exterior

Please note students will go outside unless it is raining.

Vă rugăm să luați la cunoștință faptul că elevii sunt scoși afară zilnic, mai puțin dacă plouă.

Students should bring a hat to wear and bring suitable outdoor clothing to be worn at break times and during outdoor games, in the summer months when it can be very hot. If your child is particularly sensitive please provide your child with sunscreen and inform the school that you have done so, the teacher will then ensure that your child is adequately protected.

Copiii trebuie să aibă la ei o pălărie pe care să o poarte în pauze sau în timpul orelor de educație fizică pe perioada lunilor de vară, când poate fi foarte cald. Dacă copilul dumneavoastră este mai sensibil, vă rugăm să îi trimiteți cremă contra soarelui și să informați reprezentanții școlii despre acest lucru, pentru ca profesorul de la clasă să se asigure că acesta este protejat în mod adecvat.

In the winter months, please ensure that your child comes to school with a warm coat/jacket, gloves, and hat and suitable outdoor shoes/boots. Rainproof trousers/snowsuit are necessary for the weeks when there is snow on the playground. The students have outdoor play unless there are extreme weather conditions, rain or extreme cold due to wind chill.

Pe perioada lunilor de iarnă, asigurați-vă că nu îi lipsesc copilului o haină/jachetă călduroasă, mănuși, căciulă și încălțăminte potrivită pentru exterior. Pantalonii impermeabili sau costumele de tip schi sunt necesare în săptămânile când este zăpadă în curtea școlii. Copiii se vor juca afară întotdeauna, mai puțin dacă sunt condiții meteo extreme, ploaie sau ger puternic determinat de vânt foarte rece.

A pair of black polishable leather indoor shoes should be kept at school during the winter months.

O pereche de încălțăminte de interior din piele de culoare neagră trebuie păstrată la școală pe perioada lunilor de iarnă.

1.9 Change of Address and Telephone Number

1.9 Schimbarea adresei sau a numărului de telefon

In order to keep our records up-to-date, please inform the school immediately if your address or contact numbers have changed. This information may be needed in the case of an emergency. Please complete a change of contact form from either the office or downloaded from the website.

Pentru ca școala să dispună întotdeauna de date corecte vă rugăm să ne informați imediat ce adresa sau numerele de telefon vi s-au schimbat. Acest gen de informații sunt extrem de necesare în cazul unei urgențe. Vă rugăm să completați un formular de schimbare a datelor de contact disponibil fie de la secretariat fie posibil de download-at de pe site-ul școlii.

1.10 After School Activity Programme

1.10 Activități extra-școlare

A varied activity programme is offered several days per week in each Key Stage. You will be informed at the start of the year which days these activities will be held and the choice available for each Key Stage. These activities are a valuable learning experience and an important part of a student's social development; we encourage all students to take part in at least one activity per week.

Un program de activități variate este oferit după orele de curs în mai multe zile pe săptămână copiilor din ciclul gimnazial și liceu. Veți fi informați la începutul anului școlar în ce zile au loc aceste cluburi și despre alegerile care vă sunt disponibile. Activitățile extracuriculare reprezintă experiențe de învățare valoroase și au un rol important în dezvoltarea socială a copilului; încurajăm toți elevii să ia parte la cel puțin o activitate pe săptămână.

Examples of the activities are given below, normally there is a choice of one physical and one art type activity, these change to give a wide variety of options:

Aveți în continuare exemple de astfel de activități. De obicei, copilul poate opta pentru o activitate din sfera artelor și una din cea a sporturilor, iar acestea sunt schimbate pe parcursul semestrelor pentru a oferi o varietate de opțiuni:

Football <i>Fotbal</i>	Dance <i>Dans</i>	Karate <i>Karate</i>	Painting <i>Pictură</i>
Handicrafts <i>Lucru manual</i>	Drama <i>Teatru</i>	Singing <i>Cor</i>	
Ball skills <i>Jocuri cu mingea</i>	Gymnastics <i>Gimnastică</i>	Music <i>Muzică</i>	
Outdoor Fun <i>Jocuri de exterior</i>	Board Games <i>Jocuri pe tablă</i>	Needlework <i>Cusaturi</i>	

If you have any other suggestions, please put in a request to the school, if we can organise it, we will. Parents are always welcome to help with after school activities. Should you wish to offer an activity not listed here, please contact the school.

Dacă aveți alte sugestii, vă rugăm să faceți o cerere către școală și în măsura în care putem organiza activitatea respectivă o vom face. Părinții care doresc să ajute cu activitățile extra-școlare sunt bineveniți. Dacă doriți să oferiți o activitate care nu este enumerată aici, vă rugăm să contactați reprezentanții școlii.

1.11 Assembly

1.11 Serbări / Assembly

Assemblies are held regularly for all secondary students. These provide a valuable learning experience for students and encourages speaking and performing in front of a larger audience. Guests are regularly invited to assembly and parents are welcome to attend.

În fiecare ciclu școlar (Key Stage) se țin serbări în mod regulat. Serbările școlare reprezintă o experiență de învățare valoroasă, încurajează discursurile și jucarea unor roluri în fața unei audiențe numeroase. Serbările au de cele mai multe ori și invitați iar părinții sunt bine-veniți dacă vor să participe.

1.12 Visitors

1.12 Vizitatori

If you require an appointment to discuss any issues please contact the school office by e-mail or by phone.

Dacă doriți o întrevedere pentru a discuta probleme de orice fel, vă rugăm să contactați secretariatul școlii prin email sau telefon.

All visitors, including parent helpers must sign in and out in the office and wear a visitor's badge at all times while they are on the premises.

Toți vizitatorii, chiar și părinții care ajută cu o activitate sau alta, trebuie să semneze la sosire și la plecare și să poarte un ecuson de vizitator pe toată durata șederii lor în incinta școlii.

It is important that this procedure is followed, as the visitor's book is used as a register during fire drills.

Este important să se respecte aceste proceduri pentru că lista curentă a vizitatorilor este consultată în cazul unei alarme de incendiu.

1.13 Nutritional Snacks/Lunches

1.13 Gustări hrănitoare/Prânzul

From secondary upwards a nutritionally balanced, 3 course school lunch can be provided, the office will inform you of the cost on request. A vegetarian option is available at request.

Școala poate oferi, la cerere și contra cost, un prânz echilibrat nutrițional, care constă din trei feluri de mâncare. Secretariatul vă poate oferi informații despre costuri. La cerere, există și o variantă de meniu pentru vegetarieni.

A monthly menu is sent home and up-dated on our website: www.britishschool.ro Parents should indicate whether the child requires lunch or not. Parents will be billed for the lunch service in advance. To be paid in advance 10 days prior starting date. Lunch Service is offered by BSB Sports & Services SRL through an external contracted catering company.

Meniul pe o lună vă este trimis acasă și up-datat pe site-ul școlii www.britishschool.ro. Părinții trebuie să specifice dacă doresc sau nu prânz pentru copilul/copiii lor. Prețul prânzului va fi facturat în avans. Acest serviciu este oferit de BSB Sports & Services SRL printr-o companie de catering contractată din exterior iar prânzurile trebuie plătite cu 10 zile înainte de prima zi când sunt livrate către școală.

The lunch service can be cancelled with a written notice to the school's office of 48 hours. If proper notice is given all the amounts paid in advance will be refunded. Any notice received and subsequently withdrawn may result in the loss of your child's lunch service.

Prânzul oferit de școală poate fi anulat printr-o înștiințare în scris către secretariatul școlii făcută cu 48 de ore înainte. Dacă înștiințarea este făcută corect, sumele plătite în avans vor fi restituite. Orice înștiințare de anulare a prânzului ulterior retrasă poate avea drept consecință pierderea mesei de prânz pentru copilul dumneavoastră.

Should your child not require a school lunch, please send a nutritious packed lunch (including any cutlery that is necessary). This can consist of sandwiches, biscuits/cake and fruit. No peanuts, chocolates, sweets or chewing gum are allowed.

Dacă nu optați pentru prânzul oferit de școală, vă rugăm să-i trimiteți zilnic copilului un prânz hrănitor la pachet (de asemenea și tacâmurile de care ar putea avea nevoie). Acesta poate consta în sandwichuri, biscuiți, prăjituri și fructe. Alunele, ciocolata, dulciurile sau guma de mestecat nu sunt permise.

Students are not allowed to share snacks for medical reasons. This is very important as some students may have serious food allergies, the most common being fish, eggs, wheat and peanuts.

Din motive medicale, copiilor nu li se permite să facă schimb de alimente în timpul prânzului. Acest lucru este foarte important, căci unii copii pot avea alergii alimentare serioase, cele mai des întâlnite fiind la pește, ouă, grâu sau alune.

Students are 'encouraged' to eat at least 2/3 of the snack or meal, and to 'try' items they may not be keen on. However, students will not be forced to eat items they obviously do not like.

Copiii sunt "încurajați" să mănânce cel puțin 2/3 din mâncare și să "guste" din alimentele care nu le plac în mod deosebit. Totuși copiii nu vor fi forțați prin nici o metodă să mănânce alimente care în mod evident nu le plac.

Please note that the school does not have the facilities to cook or reheat student's food. Lunches should be sent in an appropriate container that will maintain the correct temperature. We are unable to distribute lunches to students throughout the day, please use the thermal containers to avoid any inconvenience.

Vă rugăm să luați în considerare că școala nu dispune de facilități care să îi permită să încălzească sau să gătească prânzurile copiilor. Prânzul trebuie să fie trimis în recipiente potrivite care să îl mențină la temperatura optimă. Nu avem posibilitatea să distribuim prânzuri copiilor pe parcursul zilei, vă rugăm să folosiți recipiente de tip termos pentru a evita orice neplăceri.

1.14 Birthdays

1.14 Zile de nastere

A birthday is a special day for each student. If these fall during the school week we like to acknowledge the day. You may, if you wish, send in a cake for the whole class, this will be given out after lunch. Please do not send birthday cakes which contains nuts. There are children allergic to nuts in school.

Ziua de nastere este o zi speciala pentru fiecare elev. Daca acestea pica in zilele saptamanii ne place sa le recunoastem. Parintele poate, numai daca doreste, sa trimita un tort pentru intreaga clasa, acesta urmand a fi dat elevilor numai dupa masa de pranz. Va rugam sa nu trimiteti tort care contine nuci. Sunt copii alergici in scoala.

1.14.1 Birthday Parties

1.14.1 Petrecerile pentru zilele de naștere

Whilst the school respects that it may not be realistic to invite all students within a class or year group to a birthday party, we do ask that if distributed at school, invitations are handed out with due discretion and consideration to all students in the class.

Desi scoala este de acord ca nu este realistic sa fie invitata toata clasa la o petrecere a zilei de nastere, totusi daca invitatiile sunt distribuite la scoala atunci acest lucru trebuie facut cu discretie si consideratie pentru toti elevii din clasa.

1.15 Fire/Earthquakes Drill

1.15 Alarmer pentru situații de urgență

Fire/Earthquake drills are held regularly. In the event of fire, the school will be evacuated. In case of evacuation the registers will be taken to the muster point. Directions regarding the nearest exist are posted in each classroom. On hearing the fire alarm everyone must evacuate the building and proceed to the muster point where visitors will be checked against the visitor's book. All student will be briefed and will take part in the safety exercises on how to act in case of earthquakes.

Exercitii de evacuare in caz de incendiu si cutremur sunt desfasurate in scoala in mod regulat. In caz de incendiu scoala va fi evacuata. In cazul evacuării, cataloagele vor fi aduse la punctul de intalnire. Directii cu privire la iesirea cea mai apropiata sunt afisate in fiecare clasa. La auzul alarmei de incendiu toata lumea trebuie sa evacueze cladirea si sa mearga spre punctul de intalnire unde vizitatorii vor fi verificati dupa inregistrarea in registrul vizitatorilor. Toti elevii vor fi informati si vor lua parte in exercitiul care sa le arate cum trebuie sa se comporte in caz de cutremur.

1.16 Accidents and Illness

1.16 Accidente și cazuri de îmbolnăvire

Although BSB has a rigorous safety policy accidents can happen. If your child receives any type of medical treatment for an accident that occurs in school you will be informed through the Student Planner, and a record of such will be recorded in the school accident book.

Deși BSB are o politică riguroasă de protecție împotriva accidentelor, acestea se pot totuși întâmpla. Dacă copilul dvs. Va primi vreun medicament ca urmare a unui accident care a survenit la școală, atunci veți fi imediat informat prin intermediul Agendei Elevului, și accidentul va fi înregistrat în cartea de accidente.

Should a serious accident happen BSB will immediately seek medical treatment whilst informing the parent/guardian of the situation. If you have a preference to which medical facility your child should be taken to please indicate this on the Medical Form.

În cazul unui accident foarte grav, BSB va apela imediat la sursa de primă ajutor pentru tratare, în timp ce părintele/grădianul vor fi imediat informați despre situația respectivă. Dacă există o preferință a dvs. În legătură cu centrul medical unde copilul ar trebui să meargă în această situație, vă rugăm să indicați acest lucru în formularul FISA MEDICALA.

If your child becomes ill during the school day we will inform you of the situation and suggest a course of action. However, BSB can take no responsibility for any type of treatment that your child may require, and we ask that you pick your child up from school immediately if the situation warrants it.

Dacă copilului i se face rău în timpul orelor, veți fi imediat informat de această situație și de măsurile luate. Totuși, BSB nu își asumă nici o responsabilitate pentru nici un fel de tratament necesar copilului, și cerem ca copilul să fie luat de la școală imediat dacă situația cere acest lucru. Children are insured for accidents which happen in the school or during activities organised by the school. Copiii sunt asigurați în caz de accidente care se întâmplă la școală sau în timpul activităților organizate de școală.

1.16.1 Health Care

1.16.1 Asistență medicală

The school employs the services of a nurse practitioner who is responsible for:

Scoala beneficiază de serviciile unei asistente medicale de medicina generală care este responsabilă pentru:

- monitoring the growth and development of the students
monitorizarea creșterii și dezvoltării fizice a elevilor
- liaising with parents and the Department of Health in order to keep students' immunisations up to date
- maintaining health records for each student.
colaborează cu părinții și Direcția de Sănătate pentru a menține situația vaccinarilor leevilor la zi, creând fișa medicală pentru fiecare elev;

If your child is sick and unable to attend school, the school should be informed as early as possible in the morning.

Dacă copilul este bolnav și nu poate frecventa cursurile în ziua respectivă, atunci școala trebuie informată cât mai curând posibil în dimineața respectivă.

If your child needs to take any medication during school hours the medicines should be brought to school by the parent/guardian with written instructions.

Dacă copilului trebuie să i se administreze tratament în timpul programului școlar, medicamentul trebuie adus la școală de către părinte/grădian însoțit de instrucțiuni scrise de administrare.

You will be asked to complete a permission slip for the administration of any medicine during the school day. A written record of any medication which they have been asked to administer during the school day is also kept by staff.

Vi se va cere să completați un formular prin care va dați permisiunea pentru ca medicamentul respectiv să fie administrat copilului în timpul programului școlar. Personalul școlii va păstra o înregistrare scrisă a oricărui medicament cerut să fie administrat în timpul programului de curs.

If you wish your child to be excused from any activities in school due to ill health you should inform the school in writing, attaching medical certificates where necessary. Students are excused from school if they are suffering from any infectious disease. These include the usual childhood infections, plus conjunctivitis, impetigo, ringworm and head lice. However, you must inform the school to enable the other students to be monitored.

Dacă doriți ca copilul să fie scutit de anumite activități desfășurate în timpul programului de curs, datorită problemelor de sănătate, vă rugăm să informați școala în scris, atasând certificatul medical acolo unde acest lucru se impune. Elevii sunt scutiți de școală atunci când suferă de boli infecțioase. Totuși și în această situație școala trebuie informată pentru a putea monitoriza starea de sănătate a celorlalți copii din școală.

Please consider the well being of other students in your child's class; if the child is sick please err on the side of caution -keep them at home.

Vă rugăm să luați în considerare binele celorlalți copii din clasă; dacă copilul este bolnav atunci vă rugăm să-l țineți acasă.

1.16.2 Immunisation Programme

1.16.2 Programul de imunizare

The immunisation programme in Romania may be different from the one in your country. If you are new to Romania the school office can provide you with a list of clinics that will give vaccinations. The programme here is based on recommendations for this region from the World Health Organisation and The Romanian Ministry of Health. It is important that you inform the school when a vaccination has been administered as some students develop a fever or have a reaction to vaccinations.

Programul de vaccinare in Romania poate fi diferit de cel din tara dumneavoastra. Daca sunteti nou in Romania personalul biroului scolii va poate procura o lista a clinicilor care practica programul de vaccinari. Acest program este bazat in Romania pe recomandarile pentru aceasta regiune, venite din partea Organizatiei Mondiale a Sanatatii si de la Ministerul Sanatatii. Este important ca scoala sa fie informata cand un vaccin a fost administrat deoarece sunt cazuri cand copilul poate face febra sau poate avea o reactie adversa la vaccinul respectiv.

1.16.3 Medical details

1.16.3 Fișa medicală

Please complete the Medical Form carefully as this constitutes the health record for your child, it is also a legal requirement by the Ministry of Health. By signing the medical form you are also giving the school permission to seek/administer medical assistance in the case of an emergency. The school will always try to contact the parent/guardian. A form must be completed each academic year as your child may have had vaccinations or contracted an illness during the previous year.

Va rugam sa completat Formularul Medical cu mare atentie deoarece acesta constituie fisa medicala a copilului dumneavoastra, reprezentand in aceiasi timp si o cerinta legala ceruta de Ministerul Sanatatii. Prin semnarea acestei fise- formular dati scolii permisunea de a accesa/administra tratament medical pentru copilul dvs. In caz de urgenta. Scoala va incerca intotdeauna sa ia legatura cu parintele/gardianul copilului in astfel de situatii. Un formular trebuie completat pentru fiecare an scolar nou, deoarece copilul se poate sa fi facut anumite vaccinuri sau sa fi avut o anumita conditie medicala in anul trecut.

It is your responsibility as a parent/guardian to ensure that the school has up-to-date contact details in case of an emergency. Should you not disclose any aspect of your child's health history, or current problems, the school is not responsible for any illness that may occur.

Este responsabilitatea dumneavoastra ca parinte/gardian sa va asigurati ca scoala are detaliile de contact la zi pentru a putea lua legatura cu dvs. in caz de urgenta. In cazul in care nu informati scoala de aspecte legate de istoricul medical al copilului sau de probleme de sanatate recente, scoala nu isi asuma responsabilitatea pentru eventuale perturbatii ale starii de sanatate care ar putea aparea.

If your child has shown signs of illness before attending school, but you feel that they are still able to attend, we ask that you inform the school via the Student Planner or by telephone of the nature of the illness. Similarly if your child (or brother or sister) shows any indication of having contracted a contagious childhood illness such as chicken pox, measles, mumps etc, please inform the school immediately.

In cazul in care copilul arata semne de boala intainte de a veni la scoala, dar simtiti ca acesta poate totusi frecventa cursurile in ziua respectiva, va rugam sa informati scoala prin intermediul Agendei Elevului sau prin telefon, despre natura bolii respective. Similar, daca copilul (frate sau sora) arata orice indicatie ca ar fi contactat o boala contagioasa, boli ale copilariei cum este varicela, pojarul, oreion, va rugam sa informati imediat scoala.

This is especially important to women who may be pregnant, particularly in the case of German measles (Rubella). Please DO NOT send your child to school until you have received medical advice.

Aceasta informatie este importanta mai ales in cazul femeilor insarcinate, in particular poarul german (Rubeola). Va rugam sa nu trimiteti copilul la scoala pana nu ati primit sfatul medicului.

The school is not responsible for any medical treatment administered by a third party.

Scoala nu este responsabila de tratament administrat copilului de o terta persoana.

Please note that we have been advised by the Healthy Department in Romania, to whom we need to be in compliance, that after every holiday children should bring a note from the doctors stating that they are fit to re-enter the school's community, they are healthy and do not have a contagious disease. The paper from the doctor needs to be no older than 7 days. At the beginning of the term BGS doctors will be on both sites checking the children who do not have a note from the doctors. Once a year, during Healthy Schools Week, children have a dental check. Parents will be informed in advance and asked if they give permission for their children's dental check.

Va rugam sa notati ca departamentul de Sanatate Publica din Romania, caruia trebuie sa ne raportam, ne-a recomandat ca toti elevii scolii, dupa fiecare vacanta scolara sa aduca o adeverinta de la medic care sa relateze ca elevii sunt sanatosi, nu au nicio boala contagioasa si pot reintra in comunitatea scolii. Adeverinta de la doctor nu trebuie sa fie mai veche de 7 zile calendaristice. La inceputul scolii medicii BGS vor fi in ambele locatii si ii vor verifica pe copiii care nu au adus adeverinta de la medic. O data pe an, in timpul saptamanii dedicate Sanatatii, copiii sunt verificati de medicul dentist. Parintii vor fi informati in avans si li se va cere permisiunea pentru controlul copiilor lor.

There is a full time nurse at the Pipera site and the school a contract with BGS ambulance in case of any emergencies, plus the access to BGS doctors for both Pipera and Gafencu Sites.

La locatia din Pipera se afla o asistenta medicala pe tot parcursul zilei, iar scoala a incheiat un contract cu medici de la BGS si ambulanta BGS in caz de urgente.

1.17 Staff Absence

1.17 Absențe ale cadrelor didactice

It is possible that during the year that your child's teacher may be absent due to illness or may be attending a professional development course. During such times your child's class may be taught by another teacher. To ensure continuity in your child's education the 'supply' teacher will follow the planning that has been prepared by the class teacher.

Este posibil ca pe parcursul anului școlar profesorul copilului dvs să fie absent din motive medicale sau deoarece frecventează un curs de dezvoltare profesională. În aceste situații predarea se va face de către un alt profesor. Pentru a asigura continuitate în procesul de predare, profesorul înlocuitor va urma planificarea pregătită de profesorul de la clasă.

1.18 Resources

1.18 Materialele didactice

School resources are precious as well as expensive. Most resources are purchased in the UK and are not easily replaced. Please ensure subject text books, library books and reading books are returned promptly. Should books be lost or damaged a charge for replacement will be made.

Resurse școlare sunt pretioase și scumpe de achiziționat. Marea majoritate a resurselor vin din Marea Britanie și nu se pot înlocui foarte ușor. Va rugăm să vă asigurați că manualele, cartile de la bibliotecă și cartile de citit sunt returnate către școală prompt, imediat ce acestea au fost utilizate. În cazul în care cartile sunt pierdute sau distruse se va percepe o taxă pentru înlocuirea acestora.

1.19 Visa/Residence Letters

1.19 Vize/Scrisori pentru actele de rezidență

24 hours notice is required for BSB to provide a letter to aid the visa process.

O notificare de 24 de ore este cerută de BSB pentru a putea să vă procure o scrisoare care va înlesni procesul de obținere a vizei.

2. Home/school Communication

2. Comunicarea Scoala/Casa

2.1 Parental Involvement

2.1 Implicarea Parintilor

The school actively encourages parental involvement. We believe that:

Scoala incurajeaza in mod activ implicarea parintilor. Noi credem ca:

- It helps develop an understanding between parents and teachers.
Ajuta la dezvoltarea unei intelegeri intre parinti si profesori
- Parents have a greater understanding of the school's educational objectives.
Parintii inteleg mai bine obiectivele educationale ale scolii
- Parents take greater interest in their child's education.
Parintii de intereseaza mai mult de educatia copilului lor
- Parents have a deeper understanding of the educational methods in use in their child's school.
Parintii inteleg mai bine metodele educationale utilizate in scoala in procesul de invatamant.

2.2 Type of parental involvement could include:

2.2 Tipuri de implicare a parintilor pot include:

- Parents assisting with supervision of students on school visits and outings.
Parintii pot participa la supervizarea elevilor pe timpul vizitelor organizate de scoala la diferite obiective sau in excursii in afara scolii.
- Parents assisting in the school library.
Parintii pot sa isi aduca aportul la activitatile efectuate in biblioteca
- Parents helping with craft work and art classes.
Parintii pot ajuta cu orele de lucrul manual sau clasele de arta.
- Parents assisting with specialist knowledge, for example parents from different cultural backgrounds being encouraged to give talks to the students.
Parintii pot ajuta cu furnizarea de informatii specifice, de exemplu parinti care provin din diverse medii culturale sunt incurajati sa tina prelegeri despre acest lucru
- Parents assisting with productions and sports days.
Parintii pot ajuta la organizarea spectacolelor si a Zilei sportului.

2.3 Parent Support Group

2.3 Comitetul părinților și al profesorilor

There is an active Parent Teacher Association (PTA) within the school which is instrumental in organising events for both students and parents. Regular workshops are organised which offer you an opportunity to meet with other parents and a representative of the school and to discuss issues of common interest.

În cadrul școlii există un foarte activ Comitet al părinților și profesorilor (PTA) care se ocupă cu organizarea de evenimente atât pentru copii cât și pentru părinți. Coordonatorii în cadrul acestui Comitet organizează periodic workshopuri care vă dau posibilitatea de a cunoaște alți părinți și reprezentanți ai școlii și de a discuta probleme de interes comun.

If you are interested in becoming involved, or wish to help at any events organised by the group, please contact the school who will give you the details of the current representatives.

Dacă doriți să vă implicați sau doriți să ajutați cu oricare dintre evenimentele organizate de Comitet, vă rugăm să contactați școala, care vă va pune în legătură cu coordonatorii respectivi.

2.4 Concerns

2.4 Motive de îngrijorare

The school has an open door policy and whilst it provides formal times to meet with parents it also encourages them to speak on a more informal basis with class teachers if the need arises. From time to time parents may have concerns about their child's experiences at school whether these are of an academic, social or emotional nature. If parents require further assistance with a query after talking to their class teacher we ask that you please make an appointment with the form tutor in the first instance.

Politica școlii este una a ușilor deschise și pe lângă faptul că pune la dispoziția părinților variante de a întâlni profesorii în cadru oficial, încurajează de asemenea și discuțiile spontane dacă este nevoie. Din când în când părintele ar putea avea anumite motive de îngrijorare în ceea ce privește activitatea școlară a copilului său, indiferent dacă acestea sunt din sfera academică, socială sau de natură emoțională. Dacă părinții au nevoie de asistență suplimentară în urma discuțiilor respectivelor doleanțe cu profesorul de la clasă, vă rugăm să stabiliți inițial o întrevvedere cu dirigintele. În ultimă instanță, dacă situația nu a fost încă rezolvată, problema poate fi adusă la cunoștința Directoarei.

2.5 Financial Queries

2.5 Doleanțe financiare

All financial questions are dealt with by the Head of Finance, please contact financial@britishschool.ro.

Toate problemele din sfera finanțelor trebuie adresate coordonatorului Departamentului de Contabilitate, vă rugăm contactați financial@britishschool.ro

2.6 Review

2.6 Evaluare

A review of your child's progress will be sent home after the end of the 1st half first term. This will follow the National Curriculum review and will identify the level your child is working at: if they are meeting, exceeding or falling behind national standards.

O evaluare a progresului copilului dumneavoastră va fi trimisă acasă spre sfârșitul primului semestru. Aceasta va urma programa școlară națională și va identifica nivelul la care lucrează copilul dumneavoastră: dacă acesta întrunește, depășește sau nu se încadrează în standardele naționale.

A Consultation Evening will follow this to enable parents and teachers to discuss student's progress so far.

Ședințe individuale cu părinții vor fi programate să urmeze acestei evaluări, pentru a le permite părinților și profesorilor să discute progresul copilului de până la momentul respectiv.

2.7 Reporting

2.7 Raportul de sfârșit de an

Each student will be given a full written report following examinations held for each year group. The report is prepared by both class and specialist teachers and details each individual's work and achievement in all areas of the curriculum and this will be followed by a parent/teacher evening to discuss your child's progress. You may of course request a meeting with the class teacher after receiving this report. Should you require a report before the due date, two weeks notice should be given.

Fiecare copil va primi în scris un raport complet, după examinările susținute de fiecare clasă în parte. Raportul este pregătit de profesorul de la clasă și de ceilalți profesori specializați pe o materie care au predat la clasa copilului dumneavoastră și detaliază activitatea și realizările fiecărui copil pentru toate ariile programei școlare. Acesta va fi urmat de o întâlnire între părinți și profesori în care se vor discuta progresele copilului. După ce ați primit acest raport, puteți cere profesorului o întâlnire dacă simțiți că este cazul. Dacă aveți nevoie de un raport înaintea datei la care este stabilit ca acestea să fie întocmite, vă rugăm să ne anunțați cu două săptămâni înainte.

2.8 Meet the Teacher

2.8 Faceți cunoștință cu profesorul

An informal Meet the Teacher evening is held within the first few days of the new school year, you will be informed by letter of the date. This is an opportunity for parents to meet the teacher and for him/her to tell you of what/how your child will be studying in the coming year.

O întâlnire cu caracter informal care are ca scop să faceți cunoștință cu profesorul de clasă al copilului dumneavoastră se va ține în primele zile ale primului semestru, veți fi informați despre data exactă printr-o scrisoare. La această întâlnire dumneavoastră aveți ocazia să cunoașteți profesorul iar acesta să vă prezinte ce/cum va studia copilul dumneavoastră în anul ce urmează.

2.9 Parent Evenings

2.9 Ședințele cu părinții

The first Parent Evening is held mid way through the Autumn term for the Student Review. A further Consultation Evening will be held in February where parents may be invited in by teachers. This evening will be to discuss areas for concern: if a student is finding some aspect difficult, or if there is a behavioural issue. The final Consultation Evening will follow your child's examinations and reporting and is an opportunity to look at the work your child has been doing and discuss progress with the class/specialist teacher. Should you wish to see your child's work at any time, please put a note in the Student Planner and the work will be sent home over a weekend for you to look at with your child. Please ensure that all books are sent back to school on the Monday morning.

Prima ședință cu părinții se ține la jumătatea semestrului de toamnă, pentru a servii evaluării elevului. Acestea îi va urma o ședință de consultare la care profesorii îi vor invita pe părinții în luna februarie. Această întâlnire va servi discutării eventualelor motive de îngrijorare în ceea ce îl privește pe copil: dacă are dificultăți în înțelegerea materiei predate, dacă sunt probleme de comportament. O ședință finală de consultare se va ține după examenele elevului și după întocmirea raportului și este o ocazie de a analiza, împreună cu profesorul diriginte sau cu ceilalți profesori, rezultatele copilului și progresele acestuia. Oricând doriți să vedeți mostre ale lucrului la clasă al copilului dumneavoastră, vă rugăm să scrieți acest lucru în Agenda Elevului și caietele sale vă vor fi trimise acasă la sfârșit de săptămână să vă puteți uita peste ele împreună cu copilul. Vă rugăm să nu uitați să trimiteți înapoi la școală toate caietele luni dimineață.

Should you wish to have a parent/teacher conference outside of these times please write a note in the Student Planner or contact the office. Please do not expect the teacher to have more than a few minutes after school to discuss matters without a prior appointment, as the teachers are involved in after school activities and planning meetings.

Dacă doriți o întrevvedere cu profesorul în afara ședințelor cu părinții, vă rugăm să scrieți în Agenda Elevului sau să contactați secretariatul. Vă rugăm să țineți cont de faptul că, după ore, profesorul nu dispune decât de câteva minute pentru a discuta probleme pentru care nu s-a solicitat o întâlnire în prealabil, căci profesorii sunt implicați în activitățile extra-școlare sau iau parte la diferite ședințe de planificare a materiei.

Should your child's class teacher wish to discuss any aspect of your child's work with you they will write a note suggesting a date and time for a meeting. Please inform the office, if this is not convenient and another time will be arranged.

În cazul în care profesorul va dori să discutați un aspect al activității școlare a copilului dumneavoastră, acesta vă va cere în scris sau vă va telefona în vederea unei întâlniri, sugerând o oră și o dată posibilă. Vă rugăm să contactați secretariatul în situația în care acestea nu sunt potrivite pentru dumneavoastră și să stabiliți altă dată sau oră.

2.10 Student Planners

2.10 Agenda Elevului

They are valuable communication between school and home, and it enables students to organise class work and homework. Please check daily with your child. Merits for rewarding good work as well as behaviour marks will be recorded in the Student Planner.

Reprezintă o valoroasă formă de asigurare a contactului între familie și școală și le permite copiilor să își organizeze activitatea la clasă sau temele pentru acasă. Vă rugăm să îl verificați zilnic. În el vor fi notate meritele pentru rezultate bune dar vor fi consemnate și note referitoare la comportament.

Please check the Student Planner and ask the students for letters sent home by the school. Lunch menus, notes from school about forthcoming events and permission slips will be given to students and should be placed in the planners. Please return these promptly to school, signed and dated as appropriate.

Vă rugăm să verificați Agenda Elevului și să îl întrebați constant pe copil despre scrisori trimise acasă de către școală. Meniul pentru prânz, informații despre evenimente viitoare ce vor avea loc în școală și formulare de acordare a permisiunii pentru diferite activități în care copilul ar putea fi implicat și pentru care avem nevoie de acordul dumneavoastră sunt înmânate elevilor și trebuie puse în Agenda Elevului. Vă rugăm să le returnați școlii prompt, semnate și datate după cum este cazul.

2.11 Parent Travel

2.11 Călătorii ale părinților

Please inform the school in writing if you are travelling and your child will be cared for by someone else. It is particularly important in case of accidents or illness that the school has full details of the temporary guardian. Absent parents can also affect student's attitude in school and this information is important to the class teachers.

Vă rugăm să informați școala în scris dacă urmează să călătoriți și copilul dumneavoastră va rămâne în grija altcuiva. Acest aspect este important în mod special în caz de accident sau îmbolnăvire, căci școala trebuie să dețină detaliile complete ale tutorelui temporar. Lipsa părinților poate avea de asemenea un efect asupra stării de spirit a copilului iar acest gen de informație îi poate fi de folos profesorului.

3. Homework

3. Teme

3.1 Aims

3.1 Obiective

- To support, reinforce or extend work carried out in class
Să sprijine, să aprofundeze și să extindă materia lucrată la clasă.
- To involve parents in their child's learning
Să implice părinții în procesul de învățare al copiilor lor.
- To encourage students to become more responsible and organised in their work
Să-i încurajeze pe copii să devină mai responsabili și mai organizați în munca lor.
- To develop the skills needed for independent learning
Să dezvolte abilitățile de care este nevoie pentru a învăța independent.
- To prepare students for examinations
Să îi pregătească pe elevi pentru examinări.
- To help prepare students for the next stage of their education.
Să-i pregătească pe copii pentru următoarea etapă a educării lor

3.2 Ways of Working

3.2 Metode de lucru

Homework is at the discretion of the class teacher and may include reading, project work, examination questions, research and revision work. A homework timetable will ensure that homework is distributed evenly throughout the week to enable students to complete the work to the best of their ability.

Temele sunt la discreția profesorului și pot include lectură, lucrul la un proiect, chestionare, muncă de documentare și recapitulare. Se va ține un orar al temelor prin care să se poată verifica distribuirea echilibrată pe parcursul unei săptămâni a temelor, pentru a le da elevilor șansa să completeze temele la maximum de potențial.

Certain homework activities are differentiated according to the ability of the students. Teachers may ask parents to reinforce and support concepts or topics learnt in class.

Anumite activități de completat acasă sunt diferențiate în funcție de abilitățile copiilor. Profesorul le poate cere părinților să sprijine și să aprofundeze concepte și subiecte studiate în clasă.

Teachers may send home a student's work if it has not been completed satisfactorily or if further time is needed for completion.

Profesorii pot trimite acasă exerciții începute care nu au fost terminate sau pe care copiii le-au rezolvat în mod nesatisfăcător.

In the secondary school the teachers expect that any work sent home is completed and returned. The class teacher will make contact with parents of any student who regularly fails to complete and return tasks.

Profesorii se așteaptă ca orice teme trimise acasă să fie rezolvate și aduse la școală. Profesorul va contacta părinții copiilor care în mod repetat nu își fac temele.

If a student is away for a long period of time due, for example to illness, appropriate work may be sent home.

Dacă un copil lipsește pentru o perioadă mai lungă de timp, de exemplu din pricina unei boli, va primi teme pentru acasă.

Parents may be asked to translate, discuss or explain a specific piece of work that their child has had difficulty in understanding.

Părinților li se poate cere să traducă, să discute sau să-i explice copilului un lucru pe care îl are de făcut și pe care acesta îl găsește dificil.

The same standard of presentation encouraged in the classroom is expected in all homework activities.

Toate temele pentru acasă trebuie să întrunească aceleași rigori de prezentare ca cele în vigoare pentru lucrul la clasă.

3.3 Expectations

3.3 Așteptări cu privire la teme

The school follows the guidelines laid down by the Department for Education and Skills and has agreed the following suggested times for subjects:

Școala respectă ghidările impuse de Departamentul de Educație și Aptitudini și este de acord cu următoarele intervale de timp pentru fiecare materie de studiu:

- Year 7/8 up to 30 minutes per subject per evening
Clasele a VII-a și a VIII-a până la 30 de minute pe seară pentru fiecare materie.
- Year 9 up to 45 minutes per subject per evening
Clasa a IX-a până la 45 de minute pe seară pentru fiecare materie
- Year 10 -11 45 - 60 minutes per subject per evening.
Clasele a X-a și a XI-a între 45 și 60 de minute pe seară pentru fiecare materie
- Year 12 up to 60 minutes plus per subject per evening.
Clasa a XII-a peste 60 de minute pe seară pentru fiecare materie

Homework will be written down in the Student Planner. If homework is not set for a subject then this should also be noted in the planner

Temele vor fi notate în Agenda Elevului. Dacă profesorul nu dă temă la o anumită materie, acest lucru va fi de asemenea notat în Agenda Elevului.

3.4 Helping your child with homework

3.4 Cum să vă ajutați copilul la teme

Educational progress is more likely to take place where parents are involved in, and supportive of, their child's learning in school and at home.

Rezultate școlare bune și foarte bune apar în general la copiii ai căror părinți se implică și care îi susțin în ceea ce au de făcut atât la școală cât și acasă.

Homework is as important for developing self-discipline and independent work habits as it is for practice and consolidation of class work. To encourage a good work ethic, a student needs a quiet, comfortable place in which to do homework away from the TV or other distractions. Most students prefer to have a routine time at which homework is completed, but it should not be left until the student is too tired to concentrate.

Temele sunt importante pentru că le dezvoltă o autodisciplină și un stil de a lucra independent, dar în aceeași măsură sunt importante și pentru că exersează și consolidează ceea ce se lucrează la clasă. Pentru a încuraja o etică a muncii, copilul are nevoie de un loc liniștit, confortabil în care să își facă temele, departe de televizor sau orice alte lucruri care i-ar putea distra atenția. Celor mai mulți le place să-și facă temele la o anumită oră în fiecare zi, dar nu ar trebui amânat până prea târziu, când copilul este deja obosit.

The amount of help required will depend on the task and on the individual student. Written work should be completed independently once parents are sure that instructions have been understood. For secondary students it is often helpful to discuss homework tasks as this will help them to analyse and evaluate the problem set. Helping students to see advantages and disadvantages as well as all sides of a problem is a critical skill, particularly at IGCSE level.

Gradul de ajutor de care are nevoie din partea părintelui depinde de genul de exercițiu și de fiecare copil în parte. Exercițiile scrise ar trebui completate de către copil independent, din momentul în care părintele s-a asigurat că acesta știe ce are de făcut. Pentru elevi de gimnaziu și de liceu, este important să discute cu cineva cerințele temelor pentru acasă, căci acest lucru îi va ajuta să analizeze și să evalueze problemele ridicate. Este crucial ca la acest nivel copiii să fie ajutați să cântărească avantaje și dezavantaje cât și toate aspectele unei probleme, în special pentru cei care își vor da examenele IGCSE.

Students should be able to complete homework tasks fairly independently. With longer term projects students should be encouraged to set their own timetable for completing this work. Any such project may involve some research, the internet is a valuable resource for this type of work, however good encyclopaedias serve the same purpose.

Elevii trebuie să fie capabili să-și facă temele aproape independent. Pentru proiectele de mai lungă durată, copiii trebuie încurajați să-și facă propria planificare a etapelor necesare pentru a duce la bun sfârșit sarcina. Orice proiect de acest gen presupune o secțiune de documentare; internetul este o sursă valoroasă în acest sens, deși o enciclopedie bună ar servi aceluiaș scop.

4. School Organisation

4. Organizarea școlară

4.1 Assessment

4.1 Evaluarea

The British School of Bucharest aims to use assessment as a tool to evaluate students' ability as they enter the school and to monitor their progress throughout their time here. Assessment highlights the individual's strengths and weaknesses and the teacher uses the results to inform planning.

Școala Britanică din București urmărește să folosească evaluarea ca metodă în apreciere a abilităților copilului când intră în școală și în monitorizarea progresului acestuia pe parcursul timpului petrecut la noi. Evaluarea subliniază punctele forte și pe cele slabe ale fiecărui individ iar profesorul folosește rezultatele acesteia în planificarea materiei.

4.1.1 Principles

4.1.1 Principii

Assessment is a continuous process that is integral to teaching and learning throughout the school.

Evaluarea este un proces continuu, parte a procesului de predare și învățare peste tot în școală.

Assessment informs teachers, parents and students about progress.

Evaluarea îi informează pe profesori, părinți și copii despre progres.

Assessment is objective.

Evaluarea este obiectivă.

Assessment, review, and target setting are shared processes between teacher and student particularly through discussion.

Evaluarea, recapitularea și acordarea de target-uri reprezintă un proces comun împărțit între profesor și elev, în special prin discuții.

4.1.2 Aims

4.1.2 Scopuri

Assessment will help students to:

Evaluările îl vor ajuta pe elev să:

- recognise and celebrate a wide range of achievements.
își recunoască și să își aprecieze o largă gamă de performanțe școlare
- make informed judgements about their learning.
emită judecăți documentate despre ceea ce a învățat

Assessment will help teachers to:

Evaluările îi vor ajuta pe profesori să:

- monitor students' achievements and guide their future learning.
monitorizeze reușitele elevilor și să le ghideze acumulările de cunoștințe viitoare
- evaluate the effectiveness of teaching strategies and material in their curriculum planning.
analizeze eficacitatea strategiilor de predare adoptate și a resurselor/materialelor didactice folosite în planificarea programei școlare

Assessment will help the school to:

Evaluările vor ajuta școala să:

- make informed judgements relating to the way the curriculum is planned.
emită judecăți documentate despre cât de bine este planificată programa
- communicate students' achievements effectively to parents.
comunică eficient părinților performanțele școlare ale copiilor lor

4.2 Teacher Assessment

4.2 Evaluarea de către profesor

Teacher assessment is concerned with the whole student and their development academically and socially. It takes place through a variety of strategies including formative and summative assessment such as observation, discussion, looking at outcomes and is closely linked with the learning objectives for the students.

Evaluarea profesorului ia în considerare copilul ca întreg și dezvoltarea acestuia din punct de vedere academic și social. Aceasta se face printr-o varietate de strategii care includ evaluarea formativă și sumativă, cum ar fi observațiile, discuțiile, analizarea concretizărilor de orice fel în urma procesului de învățare și este în relaționare directă cu obiectivele propuse în planurile de lecții.

4.2.1 Assessment Procedures

4.2.1 Procedee de evaluare

Key Stage 3

Clasele a VII-a, a VIII-a și a IX-a

The subject teachers make the students at Key Stage Three aware of the National Curriculum level they are each working at. These teachers guide them as to what is necessary for them to consolidate a level and move onto the next.

Diriginții claselor a VII-a, a VIII-a și a IX-a le fac cunoscute elevilor nivelurile prevăzute de Programa Națională în care se încadrează fiecare dintre ei pentru moment. Diriginții sunt cei care îi ghidează către ceea ce este necesar să facă pentru a consolida nivelul la care lucrează în prezent și a trece la următorul.

Teachers will assess the students at the end of every unit or by a half term assesment and a National Curriculum level will be awarded. Teachers keep a record of this to plot progress.

Profesorii vor evalua elevii după încheierea fiecărui capitol mare de materie sau evaluarea la jumătatea trimestrului și le va fi atribuit unul dintre nivelurile prevăzute de Programa Națională. Profesorii țin o evidență a acestor niveluri pentru a urmări progresul fiecăruia.

In November current levels are reviewed and targets are set by the teachers for students expected end of year SATs performance.

În luna noiembrie, nivelurile curente sunt recapitulate și profesorii stabilesc target-uri pentru elevii care urmează să susțină examenele de tip SATs la finalul anului școlar.

In November current levels are reviewed and targets are set by the teachers for students' end of year performance. A review evening will be held to enable staff and parents to discuss their child's performance to date. The students will be continually referred to the level description and individual targets set in each subject.

Se va ține o seară de consultări pentru a permite corpului didactic și părinților să discute performanțele la zi ale copilului. Elevii vor fi în mod constant comparați cu descrierea nivelului respectiv și target-uri individuale vor fi stabilite pentru fiecare materie în parte.

At the end of Year 7, 8 and 9 students sit examinations to test their understanding of the work covered during the year and to monitor the progress for each student moving into the next year.

La încheierea claselor a VII-a, a VIII-a și a IX-a elevii vor da examene care le testează asimilarea materiei parcurse pe durata întregului an școlar și care monitorizează progresul individual pentru cei ce se înscriu în anul următor.

Key Stage 4

Clasele a X-a și a XI-a

Students will follow International General Certificates in Secondary Examinations (IGCSE) set by the Cambridge International Examinations and EDEXCEL awarding bodies. The course content for IGCSEs is broken into units of study and students will be tested at the end of each one. Students will be awarded grades in line with the IGCSE programme (A-G) and these will be tracked and monitored over the two years. Year 10 students will sit an examination towards the end of the first year of study. Year 11 students will sit mock examinations in January and will prepare for their final examinations in May/June.

Elevii vor urma Certificatele Generale Internaționale în Examinările Liceenilor (IGCSE) așa cum sunt ele stabilite de Examinările Internaționale Cambridge și de forurile EDEXCEL. Conținutul materiei este împărțit în capitole iar elevii vor fi testați la sfârșitul fiecăruia dintre ele. Elevilor le vor fi acordate calificative în conformitate cu programul IGCSE (de la A la G) iar acestea vor fi înregistrate și monitorizate pe parcursul anilor. Elevii clasei a X-a vor da examenele spre sfârșitul anului școlar. Elevii clasei a XI-a vor da examene de simulare în ianuarie și se vor pregăti pentru examenele finale din mai/iunie.

Key Stage 5

Clasele a XII-a și a XIII-a

The school will offer a mixture of AS/A2 programmes of study as well as IGCSE courses and vocational options. Assessment will be a mixture of formal testing, coursework and final examinations.

Școala oferă o combinație de programe de studiu de tip AS/A2 și de asemenea cursuri în vederea examenelor IGCSE și opțiuni vocaționale. Evaluarea va consta dintr-o combinație de testările formale, probe practice și examene finale.

4.3 Discipline and Behaviour

4.3 Probleme de disciplină și bună purtare

4.3.1 The Positive Behaviour Policy

4.3.1 Regulamentul bune purtări

The Secondary School operates a positive behaviour strategy. This is founded on 3 basic principles:

Școala gimnazială și liceul operează după un regulament al bune purtări. Acesta este fondat pe trei principii de bază:

- all students enjoy being effectively rewarded for their efforts
Tuturor elevilor le face plăcere să fie răsplățiți pentru eforturile pe care le fac.
- all students need clear guidelines in terms of what constitutes acceptable behaviour
Toți elevii au nevoie de delimitări clare despre ceea ce înseamnă buna purtare
- clear effective communication between staff, parents and students is essential
Comunicarea directă și eficientă între cadrele didactice, părinți și elevi este esențială.

The Student Planner is an essential communication tool between teacher, student and parent and students must carry the planner at all times. Students should take care of the planner and use it as a working document on a daily basis. They should record all homework in it. Teachers will use the planner to reward the students for good work and will also mark sanctions in it if a student's behaviour is deemed to be unacceptable. It also encourages personal organisation and self discipline. The Positive Behaviour policy can be found at the back of this booklet.

Agenda Elevului este un element esențial în comunicarea dintre profesori, elev și părinți iar elevii trebuie să îl aibă la ei în orice moment. Elevii trebuie să aibă grijă de Agenda Elevului și să o folosească zilnic. Aici trebuie notate toate temele. Profesorii o vor folosi pentru a răsplăti elevii pentru rezultate bune în lucrul la clasă și de asemenea vor nota în ea sancțiunile în cazuri de comportament nepotrivit. Agenda Elevului încurajează de asemenea organizarea activității personale a elevului și auto-disciplina. Regulamentul bune purtări poate fi găsit la sfârșitul acestei broșuri.

4.3.2 Parental Role

4.3.2 Rolul părinților

Without parental support and involvement in matters of discipline the school would have great difficulty in helping students with behavioural problems. Many situations that occur in school are minor infringements and can be dealt with quickly. The subject tutor will liaise with the form tutor and parents will be informed through the Student Planner if it is felt necessary. In the event of major discipline problems the Head of School will consult with parents and involve them along with the relevant staff in dealing with the matter.

Fără sprijinul părinților și implicarea acestora în aspectele ce privesc disciplina, școala ar întâmpina dificultăți mari în a-i ajuta pe copiii cu probleme de comportament. Multe dintre problemele care apar în școală sunt minore și se pot rezolva rapid. Profesorii implicați se vor consulta cu diriginții iar părinții vor fi informați prin intermediul Agendei Elevului. În situația în care apar probleme grave de comportament, directoarea școlii se va consulta cu părinții și îi va implica direct, împreună cu alte persoane din staff-ul școlii relevante pentru situație, în rezolvarea problemelor.

In the event of a student damaging property intentionally or carelessly which belongs either to school or to another pupil a charge of replacement may be levied.

În situația în care un copil distruge, intenționat sau din neatenție, obiecte care aparțin fie școlii fie altor copii se va percepe o sumă de bani necesară înlocuirii respectivelor obiecte.

A Bus Behaviour Book is kept, assistants make an entry for unacceptable behaviour on the bus and the class teacher is informed.

În fiecare microbuz se ține un registru pentru problemele de rea-purtare, în care asistenții notează eventuale comportamente inacceptabile, care îi sunt ulterior comunicate profesorului de clasă.

4.3.3 School Policy

4.3.3 Regulamentul cu privire la disciplină

School Policy is based upon the expectation of good behaviour and relationships within a secure, caring environment for everyone associated with this school. The ultimate goal is the development within each student of an accepted code of self-discipline.

Regulamentul școlar pornește de la așteptările pe care le avem de la fiecare copil din punctul de vedere al comportamentului și al raportării sale la toți ceilalți membri ai comunității școlare. Scopul ultim al acestui regulament este să dezvolte în fiecare copil un cod de auto-disciplină cu care el însuși să fie de acord.

Aims

Scopuri

- to develop self-discipline in students
se dezvoltă o auto-disciplină în fiecare copil
- to create and maintain an orderly community
să creeze și să mențină o comunitate supusă ordinii
- to foster mutual respect between all members of the community
să genereze respect reciproc între toți membri comunității
- to promote effective learning
să promoveze o învățare eficientă,
- to ensure all students receive their entitlement to be educated in a caring and disciplined environment.
să se asigure că toți copiii își primesc dreptul de a fi educați într-un mediu condus de disciplină și afecțiune.

Objectives

Obiective

- to promote self discipline
să promoveze auto-disciplina
- to promote proper regard for authority
să promoveze o percepere corectă a autorității
- to encourage good behaviour
să încurajeze un comportament corect
- to ensure the standard of behaviour of all community members is acceptable
să se asigure că standardele de comportament ale întregii comunități sunt acceptabile
- to regulate student conduct
să rezolve problemele de comportament ale anumitor copii
- to promote respect for school property and resources
să promoveze respectul pentru proprietățile școlii și pentru materialele didactice folosite în procesul de predare

If your family is going through a situation which may affect the behaviour of your child, for example moving house, a new baby, death of a grandparent, separation of parents, prolonged illness of a close family member, please inform the class teacher as this can often affect attitude and behaviour. The school will of course offer support where necessary.

Dacă familia dumneavoastră se confruntă cu o situație care l-ar putea afecta pe copil, cum ar fi că vă schimbați casa, are un nou frățior sau o surioară, i-a murit un bunic, părinții s-au separat, un membru al familiei este bolnav de foarte mult timp, vă rugăm să informați profesorul de la clasă despre oricare dintre aceste lucruri, căci de cele mai multe ori pot afecta atitudinea copilului sau comportamentul acestuia. Bineînțeles, școala va oferi sprijin acolo unde este necesar.

Acceptable/non acceptable behaviour is discussed with students at the beginning of the school year and a list of expectations is drawn up and posted prominently in the classroom. The rules are revisited at the beginning of each new term and/or when a new student enters the class.

Comportamente acceptabile/inacceptabile sunt discutate cu copiii la începutul anului școlar și o listă a așteptărilor din acest punct de vedere este creionată și afișată la vedere în clasă. Regulile sunt revăzute la începutul fiecărui semestru și/sau când un nou elev vine la clasă.

1. Students are expected to raise their hand in class rather than shout out
Copiii vor ridica mâna dacă vor să spună ceva în clasă, în loc să strige ce au de spus.
2. Students must ask to go to the toilet. Secondary students should be discouraged from going to the toilet during class time unless absolutely necessary
Copiii trebuie să ceară voie să meargă la toaletă. Copiii din gimnaziu și liceu nu li se va permite folosirea toaletei în timpul orelor decât dacă este absolut necesar.
3. Students are expected to adhere to the rules in the playground
Copiii trebuie să respecte regulile valabile pentru locul de joacă.
4. When moving around the school there must be no pushing, jostling or shoving to the front
Când se deplasează în incinta școlii, copiii nu se vor împinge între ei, nu se vor hârjoni și nu vor încerca să ajungă primii în rând.
5. Students must walk in an orderly manner between classrooms, on the staircases, and other areas of the school.
Copiii trebuie să meargă de o manieră ordonată între sălile de clasă, pe scări și în oricare alte părți ale școlii.

4.3.4 The School Code of Behaviour

4.3.3 Regulamentul școlii cu privire la comportament

- Treat other people as you would want them to treat you.
Comportă-te cu ceilalți așa cum vrei să se comporte și ei cu tine.
- Respect and be courteous to all adults equally.
Fii politicos față de adulți și respectă-i pe toți în mod egal.
- If you cannot get along with someone then avoid being with them.
Dacă nu te înțelegi bine cu cineva, evită să-ți petreci timpul cu acea persoană.
- Matches, knives, toy guns and other similar objects are not to be brought to school
Chibriturile, cuțitele, armele de jucărie și alte obiecte similare nu vor fi aduse în școală.
- Electronic devices and mobile phones must not be brought to school.
Telefoanele mobile și altă aparatură electronică nu vor fi aduse în școală.

4.3.5 Classroom management supports discipline

4.3.5 Disciplina este sprijinită de felul cum este gestionată clasa.

Students are encouraged to stay on task, to carry out the task to a high standard, to move from activity to activity with the minimum of disruption and to ensure that they contribute to an atmosphere of calm and diligence. Staff show students that their expectations of them are high and that they expect them to succeed. This is achieved by firm and gentle reminders and also by personal example. Students who meet these criteria are praised and the class thanked after a good session. Staff set good examples to students in commitment, punctuality, dress and respect.

Copiii sunt încurajați să se concentreze pe ceea ce au de făcut, să ducă la bun sfârșit ceea ce au de făcut, să facă transferul de la o activitate la alta cu un minim de întrerupere și să se asigure că au contribuit la o atmosferă de calm în clasă. Cadrele didactice le arată elevilor că așteptările pe care le au de la ei sunt mari și că se așteaptă ca ei să reușească în ceea ce au de făcut. Acestea sunt făcute prin atenționări ferme și calme și de asemenea prin exemplul personal. Copiii care îndeplinesc aceste criterii sunt lăudați și la sfârșitul unei ore foarte bune i se va mulțumi clasei. Cadrele didactice reprezintă un exemplu pentru elevi prin dăruire, punctualitate, felul de a se îmbrăca și prin respectul cu care îi tratează.

4.3.6 Management of the school environment

4.3.6 Gestionarea mediului școlar

The school environment is carefully monitored to ensure that the students work in well equipped, well decorated, clean and tidy surroundings. Students are expected to maintain this high standard by caring for their resources, treating other people's property with respect and taking part in housekeeping issues such as keeping the school tidy.

Mediul școlar este monitorizat atent pentru a ne asigura că elevii studiază în incinte corect echipate, decorate corespunzător, curate și ordonate. Și copiii trebuie să contribuie la menținerea acestor înalte standarde, având grijă de materialele didactice pe care le folosesc, respectând lucrurile aflate în proprietatea celorlalți și participând la activități de curățare a locului unde au lucrat.

4.3.7 Bullying

4.3.7 Intimidarea altor copii

Bullying, and verbal or physical harassment will not be tolerated. Staff are alert to the signs of bullying and will deal firmly with such behaviour. If such behaviour occurs and is considered serious enough, parents will be contacted. When appropriate, staff and students discuss bullying during Key Stage assemblies and in the classroom.

Intimidarea altor copii și hărțuirea verbală sau fizică nu vor fi tolerate. Cadrele didactice sunt vigilente în depistarea semnelor de încercare de intimidare a unui copil de către alt copil și vor lua măsuri imediate și ferme în cazul unui astfel de comportament. Dacă un astfel de comportament apare și este considerat ca prezentând importanță, vor fi contactați părinții. Când este oportun, profesorii și elevii discută despre intimidare în timpul orelor la clasă sau la întâlnirile săptămânale cu tot grupul de copii elevi.

For serious misdemeanours students will be sent immediately to the Principal. However, she also likes to see students for excellent work or exceptionally caring behaviour.

Pentru neînțelegeri serioase copiii vor fi trimiși imediat la directoarea școlii. Totuși, domnia sa dorește de asemenea să vadă copiii pentru rezultate excepționale în lucrul la clasă sau când aceștia sunt foarte buni cu ceilalți.

As is common in many British schools, BSB uses a 'house system'. All students are allocated to a 'house' when they enter the school. The house teams are named after Romanian rivers: Danube, Arges, Olt and Mures, Students are collectively responsible in their houses for anything that may affect the school as a whole. Students are awarded 'house points' for good behaviour, caring behaviour, kindness, helping, as well as achievements in team games. Conversely, house points may be deducted for any type of behaviour that affects others in school, eg forgetting to bring a library book, unacceptable behaviour in the playground.

Cum se obișnuiește în multe școli britanice, BSB folosește un sistem al "Caselor". Toți copiii sunt distribuiți unei Case la admiterea în școală. Echipele fiecărei Case sunt numite după ape curgătoare din România: Dunărea, Argeșul, Oltul și Mureșul. Copiii sunt responsabili ca și colectiv pentru orice ar putea afecta școala ca întreg. Copiilor li se atribuie puncte colectate de Casa din care fac parte pentru bună purtare, comportare altruistă, bunățate, atunci când îi ajută pe ceilalți și pentru rezultate bune în jocuri de echipă. În mod similar, punctele pot fi scăzute de la o Casă sau alta dacă un copil care îi aparține are un comportament care îi afectează pe ceilalți membri ai comunității școlare, de exemplu uită să returneze o carte la bibliotecă sau se comportă inacceptabil în timpul pauzei în curtea școlii.

A house captain and vice captain are selected each year from the older year groups. House points are announced each week and a graph of progress is on display in the main hall.

În fiecare an sunt aleși un căpitan și un vice-căpitan pentru fiecare dintre Case, dintre copiii din clasele mai mari. Numărul de puncte adunate de fiecare Casă este anunțat în fiecare săptămână și un grafic este expus în sala principală.

4.3.8 Playground Rules

4.3.8 Regulile pe timpul pauzelor în curtea școlii

Playground rules are based on common sense to ensure that all students benefit from using and enjoying the outside areas and safety is of utmost concern.

Aceste reguli au la bază bunul simț, pentru a ne asigura că toți elevii beneficiază de folosirea locurilor de joacă. Siguranța este pusă pe primul plan.

4.4 Curriculum offered supports development of student's self-esteem

4.4 Programă oferită susține dezvoltarea respectului de sine în copii

The curriculum offered to the students is designed to encourage and stimulate them to produce quality work and to give of their very best. Activities offered are challenging and demanding to enable students to develop their skills and to further what they know, understand and can do. Well-planned lessons are the key to this. Assemblies and displays are a further aid to the encouragement of high standards of work and the celebration of student's achievements. It is particularly important that in assemblies and in the context of displays in the classroom and around the school all student's work is valued and not just the work of the high achievers. We ensure that all students know their contribution to life in the classroom and beyond is valued and important.

Programa după care li se predă copiilor este menită să îi încurajeze și să îi stimuleze să țină seama la a avea rezultate de calitate, pentru obținerea cărora să dea ce au mai bun. Activitățile care li se oferă îi pun la încercare și îi ambiționează, pentru a le facilita dezvoltarea anumitor aptitudini și abilități, care să îi poarte mai departe prin ceea ce știu, înțeleg și sunt capabili să facă. Lecțiile bine planificate sunt cheia. Serbările și display-urile sunt un ajutor suplimentar în încurajarea unor standarde înalte de lucru și în celebrarea reușitelor copiilor. Este important ca pentru serbări sau în display-urile din clasă sau din întreaga școală să fie luate în considerare și apreciate rezultatele tuturor și nu doar ale celor foarte buni. Ne asigurăm că toți copiii înțeleg cum contribuția lor la viața clasei și dincolo de aceasta este apreciată și considerată importantă.

4.5 Library

4.5 Bibliotecă

The Library helps students to develop the skills of reading both for pleasure and information. The school provides a well-organised library with a range of reading materials. The school expects the students to respect the books and resources in the Library and treat them with care. The secondary library is open to student on a lunch time and after school students may also work in the library.

Vizitele la bibliotecă le dezvoltă copiilor abilități de citire pentru colectarea de informații dar și pentru propria plăcere deopotrivă. Școala le oferă o bibliotecă bine structurată, care cuprinde o varietate de materiale tipărite. Copiii trebuie să respecte cărțile și celelalte materiale didactice din bibliotecă și să le mănuiască cu grijă. Bibliotecă pentru liceu este deschisă în pauza de pranz și după orele de curs elevii pot lucra în bibliotecă.

4.6 Educational Visits

4.6 Vizite cu scop educațional

During the school year your child may be involved in a variety of educational visits. Teachers plan these visits carefully to help reinforce ideas and concepts linked to a current area of study. Where possible school visits are financed with the standard school fees. Miscellaneous expenses of such visits, eg spending money, will need to be provided from home. A first aid kit and the school mobile phone is taken with the group. The office will have a list of the itinerary and names and contact numbers for all students. BSB has devised a Trips Policy which all staff will follow. This policy has been designed to mirror the rigorous procedures laid down by the UK educational bodies.

Pe durata anului școlar copilul poate lua parte la o varietate de vizite/excursii cu caracter educațional. Profesorii planifică aceste vizite/ieșiri pentru a ajuta la fixarea unor idei și concepte în relație cu o arie de studiu curentă. Pe cât posibil, excursiile școlare sunt finanțate din taxa școlară. Cheltuieli suplimentare pe durata unor astfel de excursii, cum ar fi cumpărături pe care copilul alege să le facă, trebuie asigurate de familie. Grupul va dispune întotdeauna de o trusă de prim ajutor și de un telefon mobil. Secretariatul va avea o copie a itinerarului și o listă cu nume și numere de contact pentru toți copiii. BSB a pus la punct un regulament cu privire la excursii pe care tot staff-ul îl cunoaște și îi respectă. Acest regulament respectă în totalitate procedurile riguroase referitoare la acest aspect impuse de instituțiile abilitate din Marea Britanie.

4.7 Educational Trips

4.7 Excursii educaționale

To enhance the learning of the students and to provide a more 'hands-on' experience to reinforce learning, trips involving an overnight stay or longer may be arranged. The cost of these trips is not included in the standard fee. However, you will be informed well in advance of any such trip. The Trips policy laid down by BSB will be strictly adhered to.

Pentru ca oportunitățile de învățare ale elevilor să fie cât mai diverse și pentru a le oferi experiențe la care participarea să fie cât mai directă, copiilor li se pregătesc excursii în care să petreacă una sau mai multe nopți departe de casă. Costul acestor excursii nu este inclus în taxa școlară. Veți fi informați cu suficient timp înainte despre aceste excursii. Regulamentul cu privire la excursii în vigoare la BSB va fi respectat întocmai.

5. Academic Curriculum

5. Programa școlară

At The British School of Bucharest we offer a broad and balanced curriculum, based on the National Curriculum (NC) for England and Wales 1998, with a strong emphasis on Literacy and Numeracy throughout all Key Stages. Whilst conforming to the standards of the NC we take all opportunities to explore our locality providing a unique educational experience for our students.

Școala Britanică din București urmează o programă cuprinzătoare și echilibrată, bazată pe Programa școlară Națională a Angliei și Țării Galilor 1998, cu un accent puternic pe Limbă și Literatură și pe Matematică, în toți anii de studiu. Pe lângă faptul că programa pe care o urmează școala este conformă cu standardele Programei școlare Naționale, nu ratăm nici o oportunitate de a explora comunitatea în care școala este ancorată, pentru a oferi elevilor experiențe de învățare unice.

All Key Stage 3 students will follow the guidelines for the National Curriculum and will be assessed using the UK levelling assessment methods. Key Stage 4 students will take six compulsory IGCSE subjects and three from an option bank. The final examinations will be externally set and marked by EDEXCEL and Cambridge International Examinations bodies and the outcome of these examinations will determine the course students will follow at Key Stage 5. At Key Stage 5 we will offer a combination of AS/A2 examinations, IGCSE examination and BTEC vocational qualifications. The students will be guided to the appropriate course of study depending on their examinations at Key Stage 4 and their level of ability.

Toți elevii claselor a VII-a, a VIII-a și a IX-a vor urma ghidările recomandate de Programa Națională și vor fi evaluați folosind metodele de examinare din Marea Britanie privitoare la acordarea de niveluri. Elevii claselor a X-a și a XI-a vor studia șase materii obligatorii pentru IGCSE și încă trei dintr-o bancă de opțiuni. Examenele finale vor fi corectate și notate în afara școlii de către reprezentanții Edexcel și Cambridge International Examinations, iar rezultatele acestor examene vor determina cursurile pe care elevii le vor urma în etapa următoare a educației lor. Elevii claselor a XII-a și a XIII-a vor avea de ales dintr-o combinație de examene AS/A2, IGCSE și calificări vocaționale BTEC. Elevii vor fi ghidați spre varianta potrivită în funcție de rezultatele examenelor din clasa a XI-a și abilitățile pe care le au.

Educational developments in the UK are closely monitored and those relevant to the curriculum are incorporated as the need arises.

Transformările în segmentul educațional în Marea Britanie sunt monitorizate în mod constant iar cele relevante pentru programa școlară sunt încorporate de către școală atunci când se dovedesc necesare.

For SAT year groups there maybe an additional cost as described in the Financial Agreement. Parents will be informed about the prices in advance and asked to sign that they accept the additional costs.

Pentru clasele care vor susține examenul SATS se aplica un cost aditional așa cum este descris în Contractul semnat cu școala. Parintii vor fi informați în avans cu privire la preț și li se va cere să semneze ca acceptă costul aditional.

5.1 Language (Literacy)

5.1 Limba engleză

All areas of the National Curriculum are covered thoroughly within an integrated programme of speaking and listening, reading and writing. Effective communication, both oral and written, is the key aim of the English curriculum, and when necessary, learning support is offered to enable students to achieve this aim. Spelling is considered a vital tool for writing, and as such is reinforced at all levels within class. At Key Stage 4 students will be given the opportunity to sit IGCSE English as a Second Language at the end of Year 10 and English as a First Language at the end of Year 11. English Literature may be taken as an option subject.

Toate secțiunile programei școlare sunt parcurse temeinic printr-un proces care înglobează simultan exprimarea orală, aptitudinile de ascultare, cititul și scrisul. Comunicarea eficientă, atât orală cât și scrisă, este scopul principal al programei pentru limba engleză și unde este nevoie, este oferit sprijin suplimentar pentru atingerea acestui scop. Ortografierea corectă este văzută ca o componentă vitală a scrisului și din acest motiv i se dă o mare importanță la toate nivelurile lucrului la clasă. Elevilor din clasele a X-a și a XI-a li se va da posibilitatea de a alege să dea examenul IGCSE la Limba Engleză ca limba a doua la sfârșitul anului școlar pentru clasa a X-a și la Engleză ca Limbă Maternă la sfârșitul clasei a XI-a. Literatura engleză poate fi aleasă ca materie opțională.

5.2 Mathematics (Numeracy)

5.2 Matematica

Numeracy, like Literacy, is a basic life skill and a strong emphasis is placed on it, this includes tables, number facts and mental arithmetic. Developing mathematical language, selecting and using materials, as well as reasoning skills are taught in the context of other areas such as shape and space, number and data handling, and problem solving.

Matematica, la fel ca stăpânirea faptelor de limbă, reprezintă o bază indispensabilă a vieții de zi cu zi și din acest motiv i se acordă o importanță sporită. Sunt incluse tabla înmulțirii și a împărțirii, formule matematice și calcule mentale. Dezvoltarea unui limbaj matematic, selectarea și folosirea diverselor materiale și de asemenea perspicacitatea sunt predate în contexte diverse, cum ar fi forme geometrice, spațiu, lucrul cu numerele sau prelucrarea de date și rezolvarea problemelor.

5.3 Science

5.3 Științe exacte

A comprehensive programme of science study is offered, incorporating experimental and investigative science, life processes and living things, materials and their properties and physical processes. Chemistry, Physics and Biology are taught from Key Stage 3 upwards, and at Key Stage 4 the Science IGCSE can be taken as a Double Award (2 IGCSE qualifications). or as separate sciences. The curriculum is structured in such a way to ensure progression and greater depth of study as the students progress through the Key Stages.

Un program comprehensiv de științe exacte este oferit, înglobând științele experimentale și pe cele investigative, forme de viață și organisme vii, materialele și proprietățile lor și procesele fizice. Chimia, Fizica și Biologia sunt predate începând cu clasa a VII-a iar pentru clasele a X-a și a XI-a materia Științe pentru examenele IGCSE contează ca dublă calificare. Programa școlară este structurată de o așa manieră încât să asigure progresia și adâncirea nivelului de cunoștințe pe măsură ce copiii avansează în vârstă.

5.4 Art

5.4 Artă

Art stimulates creativity and imagination. It provides visual, tactile and sensory experiences and a unique way of understanding and responding to the world. Students use colour, form, texture, pattern and different materials and processes to communicate what they see, feel and think. They explore ideas and meanings in the work of artists, craftspeople and designers. Through art activities, students learn to make informed value judgements and aesthetic and practical decisions, becoming actively involved in shaping environments.

Arta stimulează creativitatea și imaginația. Aceste activități oferă copilului experiențe vizuale, tactile și senzoriale și un mod unic de a reacționa și de a înțelege lumea din jur. Copiii folosesc culori, forme, texturi, modele repetitive și diferite materiale și procedee pentru a comunica ceea ce simt, văd și gândesc. Aceștia explorează idei și semnificații în lucrările artiștilor, meșterilor populari și a designerilor. Prin activități din sfera artelor și a design-ului, copiii învață să emită judecăți documentate și să ia decizii în sfera esteticului sau a practicului, implicându-se activ în creionarea a ceea ce îi înconjoară.

5.5 Design Technology (DT)

5.5 Tehnologia construcției (DT)

DT prepares students to participate in tomorrow's rapidly changing technologies. They learn to think and intervene creatively to improve quality of life. Students learn to become creative problem solvers as individuals and members of a team. They combine practical skills with an understanding of aesthetics, social and environmental issues, function and industrial practices. Through DT all students can become discriminating and informed users of products and become innovators.

Această materie pregătește copiii pentru a participa la tehnologiile în continuă schimbare care vor guverna lumea de mâine. Aceștia învață să gândească și să intervină în mod creativ pentru a îmbunătăți calitatea propriei vieți. Elevii învață să rezolve probleme cu maximum de creativitate, ca individualități și ca părți ale unei echipe. Ei combină aptitudinile practice cu o înțelegere a principiilor sociale, estetice și care privesc mediul înconjurător, a proceselor funcționale și industriale. Prin studierea acestei materii, toți elevii învață să diferențieze și să folosească diverse produse și deopotrivă să se constituie ei înșiși în inovatori.

5.6 Business Studies

5.6 Studii Business

Business Studies introduces students to the complex world of work. It looks at types of organisations, different economies, people in work, marketing and finance. This subject is offered at Key Stage 4 as an IGCSE option subject. Key Stage 3 students are given the opportunity to study aspects of business in PHCSE and also to experience the work environment first hand by participating in a short work experience. This experience mirrors the successful 'Take a Parent to Work' day in the UK, though at BSB we offer a 3 day programme. BSB is one of the first international schools to offer such an experience and the school has been able to forge strong links with businesses in Bucharest.

Studierea domeniului afacerilor îi introduce pe elevi în lumea complexă a diferitelor domenii de activitate. Materia studiază diferite tipuri de organizații, economii, oameni în câmpul muncii, piețe de afaceri și finanțe. Această materie este oferită pentru clasele a X-a și a XI-a ca opțiune pentru examenele IGCSE. Elevilor de la clasele a VII-a, a VIII-a și a IX-a li se predau aspecte referitoare la lumea afacerilor în cadrul materiei PHCSE și au posibilitatea unui contact direct prin participarea la o scurtă experiență de "muncă". Această experiență este similară programului de succes "Însoțește-ți într-o zi un părinte la servicii", care se desfășoară în Marea Britanie. La BSB, programul durează trei zile iar școala noastră este printre primele școli internaționale care oferă o asemenea experiență și putem spune că am fost capabili să stabilim legături puternice cu afaceri de succes din București.

5.7 History

5.7 Istorie

Students are taught about important episodes and developments in the past through study of British, European and World History. They learn about how the world we live in today has been shaped by past events. Students are encouraged to be inquisitive and look at the evidence to understand the past.

Copiii lor li se predau episoade și transformări majore care țin de sfera trecutului prin studierea istoriei Marii Britanii, a istoriei Europei și istoriei lumii. Aceștia învață de asemenea despre cum lumea în care trăim astăzi este rezultatul unor evenimente majore din trecut. Elevii sunt încurajați să cerceteze și să analizeze faptele pentru a înțelege trecutul.

5.8 Geography

5.8 Geografie

Students are given the opportunity to investigate the physical and human features of their surroundings. They are taught that the world extends beyond their own locality and that the places they study exist in a broader geographical context, eg within a town, a region, a country, or a continent. Students are taught about developing countries and explore the notion of sustainable development. They are encouraged to look at the similarities and differences between their local environment and others. Students own experiences of other countries is valued and explored.

Copiii lor li se oferă oportunități de a investiga caracteristicile fizice și umane ale împrejurimilor în care trăiesc. Sunt învățați că lumea se întinde dincolo de unde se află ei localizați și că locurile despre care învață există într-un context geografic mai larg, de exemplu într-un oraș, o regiune, o țară sau un continent. Copiii lor li se predă despre țări în continuă dezvoltare și învață despre cum dezvoltarea trebuie să țină cont de și să evite epuizarea resurselor. Sunt încurajați să observe și să analizeze asemănările și deosebirile dintre mediul în care trăiesc ei și altele. Experiențele pe care le au copiii în legătură cu o altă țară sau țări sunt apreciate și exploatare în clasă.

5.9 Information & Communication Technology (ICT)

5.9 Informatica

Students are taught to use equipment and software confidently and purposefully. They learn to communicate and handle information, and to support their learning in other areas of the curriculum using a variety of IT skills. Students learn to understand the implications of ICT for working life and society through regular use of the internet in the computer suite. The classroom computers are used to consolidate and embed ICT in all areas of the curriculum. All students are taught keyboard skills to enable them to produce text quickly and accurately.

Copiii sunt învățați să folosească echipamente și software cu încredere și cu un scop bine determinat. Aceștia învață să comunice, să proceseze informații și să se ajute în procesul de învățare al altor materii de o varietate de abilități dobândite în sfera IT-ului. Elevii învață despre implicațiile pe care le are IT-ul în viața de zi cu zi a societății prin folosirea regulată a internetului în laboratorul de informatică. Calculatoarele din clasă îi ajută să-și consolideze cunoștințele iar IT-ul este încorporat în toate celelalte materii. Toți elevii învață să folosească tastatura, pentru a le permite să producă texte cu repeziune și acuratețe.

5.10 Modern Foreign Languages (MFL)

5.10 Limbi străine moderne (MFL)

Students choose to study either French, German or Spanish and they stay with this language throughout Key Stage 3. This forms the foundations for further study at IGCSE. Other languages are offered as taster languages at after school clubs and these include Spanish, Romanian, Greek and Russian. From 2008 year 7 students also have the option of Spanish as MFL (Modern Foreign Language).

Elevii pot alege între ore de franceză, germană sau spaniolă și vor continua cu această limbă până în clasa a IX-a. Aceasta reprezintă o bază pentru studiile viitoare în vederea alegerii unei limbii moderne ca materie pentru IGCSE. Alte limbi străine sunt oferite spre încercare în activitățile extra-curriculare și acestea includ spaniolă, româna, greaca și rusa. Începând cu 2008, elevii claselor a VII-a pot alege și spaniolă ca limbă modernă.

5.11 Music

5.11 Muzică

All aspects of the National Curriculum, including pitch, tempo, notation and singing are covered. The teaching of music develops students' ability to listen and appreciate a wide variety of music and to make judgements about musical quality. Music is studied by all Key Stage 3 students and is now offered as an IGCSE examination subject.

Toate aspectele programei naționale, incluzând solfegierea, tempoul și canto-ul sunt parcurse. Studiarea muzicii dezvoltă capacitățile de ascultare ale copilului, ajutându-l să aprecieze stiluri muzicale diferite și să poată judeca din punctul de vedere al calității un fragment muzical. Muzica este studiată de clasele a VII-a, a VIII-a și a IX-a și este oferită de curând și ca subiect opțional pentru examinările IGCSE.

5.12 Physical Education (PE)

5.12 Educație fizică (PE)

A broad-based curriculum is offered, which develops students' physical competence and confidence, and their ability to use these to perform in a range of activities.

Copiii li se predau episoade și transformări majore care țin de sfera trecutului prin studierea istoriei Marii Britanii, a istoriei Europei și istoriei lumii. Aceștia învață de asemenea despre cum lumea în care trăim astăzi este rezultatul unor evenimente majore din trecut. Elevii sunt încurajați să cerceteze și să analizeze faptele pentru a înțelege trecutul.

Students are taught about important episodes and developments in the past through study of British, European and World History. They learn about how the world we live in today has been shaped by past events. Students are encouraged to be inquisitive and look at the evidence to understand the past. PE promotes positive attitudes towards active and healthy lifestyles. Swimming is regularly included in the programme. Other types of activity are offered as after school activities, karate, dance aerobics, football, etc, which enhance and practise the skills taught through the regular curriculum.

Programa pentru educație fizică este foarte cuprinzătoare. Se dorește dezvoltarea competențelor fizice și a încrederii în propriile forțe și folosirea acestora pentru a lua parte într-o varietate de activități. Educația fizică promovează atitudini pozitive față de un stil de viață sănătos și activ. Înotul este introdus în mod regulat în program. Alte tipuri de sporturi sunt oferite ca activități extrașcolare: karate, dans, aerobic, fotbal, etc., care sporesc și exersează abilitățile pe care le au copiii din studierea programei.

From Year 9 upwards, students will be able to work towards the Physical Education Short Course qualification.

Începând cu clasa a IX-a, elevii pot lucra pentru a obține calificarea Physical Education Short Course.

5.13 Personal, Health, Citizenship and Social Education (PHCSE)

5.13 Educația privind probleme personale, de sănătate, civică și socială (PHCSE)

PHCSE gives students the knowledge, skills and understanding to play an effective role in society at local, national and international levels. It helps them become informed, thoughtful and responsible citizens who are aware of their duties and rights.

PHCSE le asigură copiilor cunoștințele necesare, abilitățile și puterea de a înțelege lucrurile, pentru a juca un rol eficient în societate, la orice nivel: local, național sau internațional. Îi ajută să devină cetățeni informați, responsabili și profunzi, conștienți de îndatoririle și drepturile pe care le au.

Personal, health and social aspects of student development are explored sensitively allowing individuals to develop self confidence and an awareness of the complexities of growing up in today's society. The school house system supports students in development of citizenship skills. A personal reward system for hard work, good work, working independently etc, is also in place.

Aspectele de viață personală, socială și cele ce privesc sănătatea fizică a copilului sunt explorate cu delicatețe, permițându-le indivizilor să dezvolte încredere în sine și să fie conștienți de complexitatea pe care o însumează a fi adolescent în societatea de astăzi. Sistemul de "Case" în care este organizată școala îi ajută pe copii să-și dezvolte abilitățile de buni cetățeni. Școala folosește de asemenea un sistem de recompense individuale pentru muncă susținută, de bună calitate, atunci când lucrează independent, etc.

5.14 Religious Education

5.14 Religie

The British School of Bucharest is a multi-national school with students from many beliefs and ethnic backgrounds. No form of religious worship is taught. Students are taught about the six major world religions and their main festivals as they arise during the calendar year.

Școala Britanică din București este o școală multinațională, cu copii aparținând multor religii și etnii. Nu se predă apartenența la nici o religie. Copiii li se predă despre cele șase religii majore ale umanității și despre principalele lor sărbători pe măsură ce apar în calendarul unui an.

Speakers from the different religions are invited to school around the time of a celebration which offers the students an invaluable resource and opportunity to learn more about the world around them. In this way we believe students will form a tolerance and understanding of others who may have different religious beliefs and backgrounds.

Persoane aparținând religiei respective sunt invitate să susțină o prezentare în fața copiilor în preajma unei sărbători majore a religiei lor, devenind surse de informație foarte prețioase și oferindu-le copiilor oportunități de învățare despre lumea din jurul lor. În acest fel sperăm că elevii vor învăța să fie toleranți și să îi înțeleagă pe ceilalți care pot aparține unor religii sau etnii diferite.

5.15 Sex Education

5.15 Educația sexuală

Sex education is introduced into the secondary curriculum through the National Curriculum guidelines. It is initially taught through the biology lessons where students will learn about human reproduction and life cycles. PHCSE lessons allow students to learn facts alongside the social and moral aspects of relationships and sexual development.

Educația sexuală se face urmând ghidările programei naționale. Inițial este predată prin intermediul orelor de biologie în cadrul cărora copiii învață despre reproducerea umană și ciclurile de viață. În orele de PHCSE elevii învață în teorie și despre implicările morale și sociale ale relațiilor interumane și a dezvoltării sexuale.

5.16 Drama

5.16 Arta Dramatică

Drama is an area where communication combining visual elements and speaking and listening take place. This method of communication enhances self esteem and self worth; it breaks down social and cultural barriers and it allows the child to explore and recreate every day issues in a safe and secure environment. Drama enables children from all academic abilities to achieve success puerly from their participation and it encourages children to use different forms of communication thorough speaking, singing, gesture and mime.

Drama este o materie unde comunicarea este combinata cu elemente vizuale, vorbitul si ascultarea. Aceasta metoda de comunicarea intensifica increderea in propriile abilitati si a respectul de sine; distruge barierele sociale si culturale si permite copilului sa exploreze si sa creeze situatii cotidiene intr-un mediu sigur si sanatos. Drama le permite copiilor, indiferent de nivelul academic al acestora sa obtina succesul prin simpla lor participare incurajandu-i sa foloseasca diverse metode de comunicare prin vorbire, ascultare, cantec, gestică si mima.

Times of the School Day

- 0830 - 0840 Registration
0830 - 0840 Strigarea catalogului
- 0840 - 0930 Lesson 1
0840 - 0930 Lecția 1
- 0939 - 1029 Lesson 2
0939 - 1029 Lecția 2

- 1029 - 1049 Break
1029 - 1049 Pauză
- 1049 - 1139 Lesson 3
1049 - 1139 Lecția 3
- 1130 - 1220 Lesson 4
1130 - 1220 Lecția 4
- 1220 - 1310 Lunch
1220 - 1310 Prânz

- 1310 - 13.20 Registration
13.10 -13.20 Strigarea catalogului
- 1320 - 1410 Lesson 5
1320 - 1410 Lecția 5
- 1410 - 1500 Lesson 6
1410 - 1500 Lecția 6

Clubs will run between 1515 and 1600
Activitățile extrașcolare sunt între 15.15 și 16.00

Secondary Areas of Study

Materii de studiu pentru gimnaziu și liceu

Key Stage 3

Clasa a VII-a, clasa a VIII-a și clasa a IX-a

- English Language
Limba engleză
- Mathematics
Matematică
- Science
Științe
- Information Communication Technology
Informatică
- Modern Foreign Languages (French, German or Spanish)
Limbi străine (franceză, germană sau spaniolă)

- History
Istorie
- Geography
Geografie
- Drama
Artă dramatică
- Design and Technology
Tehnologia designului
- Art and Design
Artă și design
- Physical Education
Educație fizică
- Music
Muzică
- Personal, Health, Citizenship and Social Education
PHCSE

Key Stage 4 IGCSE Options

Clasele a X-a și a XI-a-Opțiunile pentru examenele IGCSE

Cambridge International Examinations

Examinări Internaționale Cambridge

Compulsory:

Obligatorii:

- English Language (Second and First Language)
Limba engleză (limbă a doua și limbă maternă)
- Mathematics
Matematică
- Science (Double Award) or separate science (Biology/Chemistry)
Științe (dublă calificare) sau științe separat (Biologie/Chimie)
- Information Communication Technology
Informatică
- Modern Foreign Languages (French or German)
Limbi moderne (franceză sau germană)

Optional (students select 3 further IGCSEs from the following):

Opționale: (elevii aleg încă trei materii IGCSE din următoarele):

- History
Istorie
- English Literature
Literatură engleză

- Art
Artă
- Music
Muzică
- Geography
Geografie
- Physics
Fizică
- Drama
Arta Dramatică
- Business Studies
Studii Business

Additional subjects:

Materii adiționale:

- Physical Education (Short Course Award)
Educație fizică (calificarea Short Course Award)
- Personal, Health, Citizenship and Social Education
Personal, Sanatate, Educație cetățenească, Educație Socială

Key Stage 5 AS/A2 and Vocational Options

Clasele a XII-a și a XIII-a, calificările AS/A2 și opțiunile vocaționale

Cambridge International and Edexcel Examinations

Students will be offered a mixture of AS/A2 subjects and vocational subjects which will take them on to higher and further education and, for those choosing not to continue in education, the courses will prepare them for employment.

Elevilor care au trecut examenele Cambridge International și EDEXCEL li se pune la dispoziție o combinație de materii AS/A2 și materii vocaționale care îi vor trece spre forme de educație superioare. Pe cei ce nu doresc să își continue educația, aceste cursuri îi pregătesc pentru angajare.

Positive Behaviour Strategy

Regulamentul buneii purtării

Secondary School

Gimnaziu

The British School of Bucharest Secondary School operates a positive behaviour strategy. This is founded on 3 basic principles:

Gimnaziul și liceul la BSB aderă la un regulament al buneii purtării. Acesta se bazează pe 3 principii fundamentale:

- all students enjoy being effectively rewarded for their efforts
Tuturor elevilor le place să fie răsplățiți pentru eforturile pe care le fac.
- all students need clear guidelines in terms of what constitutes acceptable behaviour
Toți elevii au nevoie de ghidări clare despre ceea ce este acceptat din punctul de vedere al comportamentului
- Clear effective communication between staff, parents and students is essential
Comunicarea eficientă între profesori, părinți și elevi este esențială.

Main Points of the Strategy

Principalele puncte ale regulamentului

The student planner is central to the system <i>Agenda Elevului este centrul întregului regulament.</i>	Students are continually rewarded for good work <i>Elevii sunt răsplățiți întotdeauna pentru rezultate bune.</i>	A clear disciplinary system is in operation <i>Școala operează după un sistem disciplinar clar.</i>	The strategy is based on rewards and sanctions <i>Regulamentul se bazează pe recompense și sancțiuni.</i>
--	---	--	--

Rewards

Recompense

Students are rewarded for hard work and good behaviour in the form of merit points and house points

Elevii sunt răsplățiți pentru rezultate bune și bună purtare prin puncte de merit și puncte pentru Casa din care fac parte

House Points

Punctele pentru Casa din care fac parte

Students are assigned a house team (Arges, Danube, Mures, Olt - names taken from 4 of the rivers flowing through Romania). Students will be awarded house points for positive social behaviour and contributions to the school ethos. House points may be awarded for individual or group achievements, and represent the collective success for the house team. At the end of the year a trophy is presented to the house team with the most points.

Elevilor le este desemnată o Casă (Argeș, Dunăre, Mureș, Olt-numele a patru mari ape curgătoare care străbat România). Elevilor li se vor acorda puncte care să se adune la totalul punctelor Casei din care fac parte. Le primesc pentru fapte bune din punct de vedere al socializării în grupul din care fac parte sau cu toți ceilalți membri ai comunității școlare și pentru contribuții la etosul școlii. Punctele pot fi atribuite pentru demersuri de grup sau individuale și reprezintă un succes colectiv al tuturor celor care compun o Casă. La sfârșitul anului școlar, Casa care a adunat cele mai multe puncte este răsplătită prin acordarea unui trofeu.

Postcards/Certificate of Attendance

CertIFICATE pentru prezența la școală

Attendance and punctuality are vital in helping students achieve academic success and also enhance personal organisation.

Good attendance and punctuality should be rewarded each year:

Prezența la școală și punctualitatea sunt esențiale pentru ca elevii să obțină rezultate excelente și contribuie la instituirea unei discipline personale. O prezență bună la școală și punctualitatea vor fi răsplătite în fiecare an:

- **90%** Bronze certificate
90% Diplomă pentru medalia de bronz
- **95%** Silver certificate
95% Diplomă pentru medalia de argint
- **100%** Gold certificate
100% Diplomă pentru medalia de aur

Students who achieve the gold certificate will receive a school prize at the end of the year. A student may produce a very good piece of work, or have shown exceptional improvement or behaviour. In such cases a member of staff may feel that a merit mark or house point is insufficient. In such circumstances a postcard could be sent directly to the parents with an individual praise comment.

Elevii care câștigă medalia de aur vor primi un premiu la sfârșitul anului școlar. Un elev poate excela la un momentdat în lucrul la clasă, se poate comporta excepțional într-o anumită situație sau poate da dovadă de progrese impresionante în timp scurt. În asemenea circumstanțe, un profesor poate considera că un punct de merit sau un punct pentru Casa din care elevul face parte nu ar fi suficient și poate alege să trimită o felicitare părinților cu un comentariu laudativ individualizat.

Merits

Merite

Merits are awarded to individuals to show improved, good and exceptional work. It is separate from the house point system. Merits may be written on the student's work (a stamp can also be used). However, it is important to note the merit in the student planner. Students should have a monitoring table in their planner with subject - date - initials of staff. The student can fill in the subject and date details and the member of staff initials it. Form tutors can monitor that students are completing the table in the given tutor time. A total of the merit points is made at the end of the academic year:

Meritele sunt acordate elevilor pentru a răsplăti progrese individuale și rezultate bune sau excelente la învățătură. Meritele sunt separate de sistemul de acordare de puncte pentru Casa din care elevul face parte. Meritele pot fi scrise direct pe caietele elevilor (se poate folosi de asemenea o ștampilă). Este important ca meritele să fie notate și în Agenda Elevului. Elevii trebuie să aibă un tabel în Agenda Elevului care să conțină materia, data și inițialele cadrului didactic din partea căruia a primit un punct de merit. Elevul poate completa singur numele materiei și data, iar profesorul semnează cu inițialele. Profesorii diriginți pot verifica în orele alocate pentru dirigenție dacă elevii completează tabelul. La sfârșitul anului școlar se face totalul punctelor de merit:

- **30 merits** Bronze certificate
30 de merite medalie de bronz
- **50 merits** Silver certificate
50 de merite medalie de argint
- **70 merits** Gold certificate
70 de merite medalie de aur
- **100 merits** Platinum certificate and school prize
100 de merite medalie de platină și premiu din partea școlii

Sanctions

Sancțiuni

The secondary school wants all students to develop not only academically, but also personally. The positive behaviour strategy encourages improvement through 2 routes: personal organisation and behaviour. The student planner is a central communication tool showing students where improvements can be made, form tutors can monitor the general behaviour and attitude of the student, and parents are able to follow the progress and behaviour of their son/daughter at school.

Școala dorește ca elevii să se dezvolte nu numai din punct de vedere academic, dar și pe plan personal. Regulamentul bunei purtări încurajează îndreptarea elevilor cu probleme de comportament pe două căi: organizare personală și revizuirea comportamentului. Agenda Elevului este principala cale de comunicare prin care li se arată elevilor ce aspecte trebuie îmbunătățite, diriginții pot monitoriza atitudinea generală și purtarea elevilor iar părinții pot urmări progresul și comportarea pe care fiul/fiica lor le au la școală.

A two strike sanction system will operate and a student receiving 2 or more strikes in a week will then receive a school lunch-time detention. Two detentions within one month will result in an afterschool detention. If the problem persists, parents will be invited in to the school to try to resolve the situation.

Elevii vor primi avertismente. Dacă un elev primește două sau mai multe avertismente într-o săptămână, atunci va primi o perioadă de izolare pe durata unei pauze de prânz. Două perioade de izolare în decursul aceleiași luni vor rezulta într-o perioadă de izolare de o oră, după program. Dacă problema persistă, părinții vor fi chemați la școală pentru a încerca să se rezolve situația.

Personal Organisation

Organizarea personală

It is important for students to develop good personal organisational skills and by the time they enter secondary school it is expected they take responsibility for their personal organisation.

Este important pentru elevi să învețe să se organizeze și se așteaptă de la ei ca în momentul când încep clasa a VII-a să își asume responsabilitatea pentru organizarea personală.

Students should always be in correct uniform, bring appropriate PE or outdoor clothing for the day, and have the correct books and school equipment for each lesson. If they are absent from school they should bring a note to the form tutor explaining the absence or a telephone call should be made by the parent. If the school does not have communication then the absence is unauthorised and will count against the attendance achievements. If a student wishes to be excused from PE then a note must be given to the PE instructor. Failure to do so will result in a strike in the planner.

Elevii trebuie să poarte întotdeauna uniforma corectă, să aibă echipamentul sportiv adecvat sau îmbrăcămintea de exterior necesară. De asemenea, trebuie să aibă caietele și cărțile de care au nevoie în ziua respectivă sau orice alt echipament de care se vor folosi la ore. Dacă lipsesc de la școală, trebuie să prezinte o notă scrisă care să explice motivul absenței sau părintele trebuie să telefoneze și să informeze școala despre acest lucru. Dacă școala nu primește nici o informare, absența este considerată nemotivată și va conta ca atare în procentul final de frecvență la școală. Dacă un elev dorește să fie scutit de la orele de educație fizică, atunci trebuie să prezinte profesorului o notă informativă. Dacă nu poate prezenta așa ceva, va primi un avertisment în Agenda Elevului.

Central to all this is the planner. The student must at all times carry his/her planner and always have the planner on the desk during lessons. Failure to do so will result in 2 strikes.

Punctul central al tuturor acestora este Agenda Elevului. Elevul trebuie să o aibă la el în permanență și să o țină pe bancă în timpul orelor. Dacă nu face acest lucru, va primi două avertismente.

The strikes must be written in the planner and will take the format of a letter and the initials of the member of staff.
Avertismentele trebuie notate în Agenda Elevului și vor avea forma unei litere și inițialele cadrului didactic de la care au fost primite.

- **H** homework not handed in or is incomplete
H nu a făcut tema sau tema este incompletă
- **U** not in correct uniform
U nu poartă uniforma corectă
- **E** not having the correct equipment or books
E nu are echipamentele sau caietele/cărțile necesare
- **NN** no letter or phone call for an absence from school or PE
NN nu există scrisoare sau telefon pentru o absență de la școală sau de la ora de sport
- **NS** no parent signature (automatically 2 strikes)
NS nu există semnătura părintelui (automat două avertismente)
- **NP** no student planner (automatically 2 strikes)
NP nu are Agenda Elevului (automat două avertismente)

Behaviour

Comportament

Good behaviour, politeness and respect to one another is expected at all times. If students are rude or disruptive in the classroom or around the school then the behaviour will be challenged in accordance with the school strategy.

Buna purtare, politețea și respectul reciproc sunt așteptate de la toți elevii noștri. Dacă elevii sunt obraznici sau deranjează orele sau oriunde în școală, atunci comportamentul va fi analizat în conformitate cu regulamentul școlii.

Students will be given a verbal warning by the member of staff. If the behaviour continues the teacher will give a second warning. If the student is persistent in his/her behaviour or is becoming agitated, he/she should be asked to stand outside the classroom for 'cooling off' time (this should only be used in exceptional circumstances and not exceed 5 minutes).

Elevul va primi o avertizare verbală din partea unui profesor. Dacă purtarea inadecvată continuă, elevul va primi un al doilea avertisment. Dacă elevul continuă să se comporte inacceptabil sau dacă devine agitat, profesorul îi va cere să părăsească sala de clasă și să stea afară pentru a se liniști (această variantă se va folosi numai în cazuri excepționale și perioada nu va depăși 5 minute).

Persistent bad behaviour will result in a strike in the planner.

Fapte de rea-purtare repetate vor rezulta într-un avertisment în Agenda Elevului.

- **B** poor and unacceptable behaviour
B purtare rea și inacceptabilă
- **G** eating sweets in class or gum anywhere around school
G a mâncat dulciuri în clasă sau gumă de mestecat oriunde altundeva în școală

If a student still fails to comply another student should be sent to Ms Greenwood who will then remove the student from the room.

Dacă un elev în continuare nu se conformează, un alt elev trebuie trimis la doamna Greenwood iar domnia sa îl va scoate pe respectivul din oră.

Students who receive 2 letters (strikes) in their planner will be put on to a lunchtime detention (form tutors will collect the information and inform students during the guided form time).

Elevii care primesc două avertismente scrise în Agenda Elevului vor primi o perioadă de izolare pe durata unei pauze de prânz (diriginții vor fi cei care vor monitoriza situația și vor discuta cu elevii la orele de dirigenție).

Students who repeatedly fail to reach satisfactory standards will face an after school detention and a letter home to parents. They will also be placed on an internal report form.

Elevii care în mod repetat nu reușesc să se conformeze regulilor de comportament vor primi o perioadă de izolare de o oră după program iar o scrisoare va fi trimisă părinților. De asemenea li se va întocmi un formular intern de raportare a faptelor de îndisciplină.

Although extremely rare, there may be instances that the 2 strike system is by-passed. In such cases, and at the discretion of the staff and Head of Secondary, students may be placed on an automatic after school detention, put on report and parents informed.

Deși extrem de rar, pot exista situații în care sistemul de două avertismente să fie depășit. În situații de acest gen, la alegerea cadrelor didactice sau a coordonatorului pentru Gimnaziu și Liceu, elevul poate fi reținut automat pentru o perioadă de izolare după ore și părinții informați.

In extreme circumstances students may be given a temporary exclusion from school and parents will be asked to come in to school to discuss the situation. If such behaviour persists the student will be given a working contract. If they fail to comply with this a permanent exclusion may be enforced.

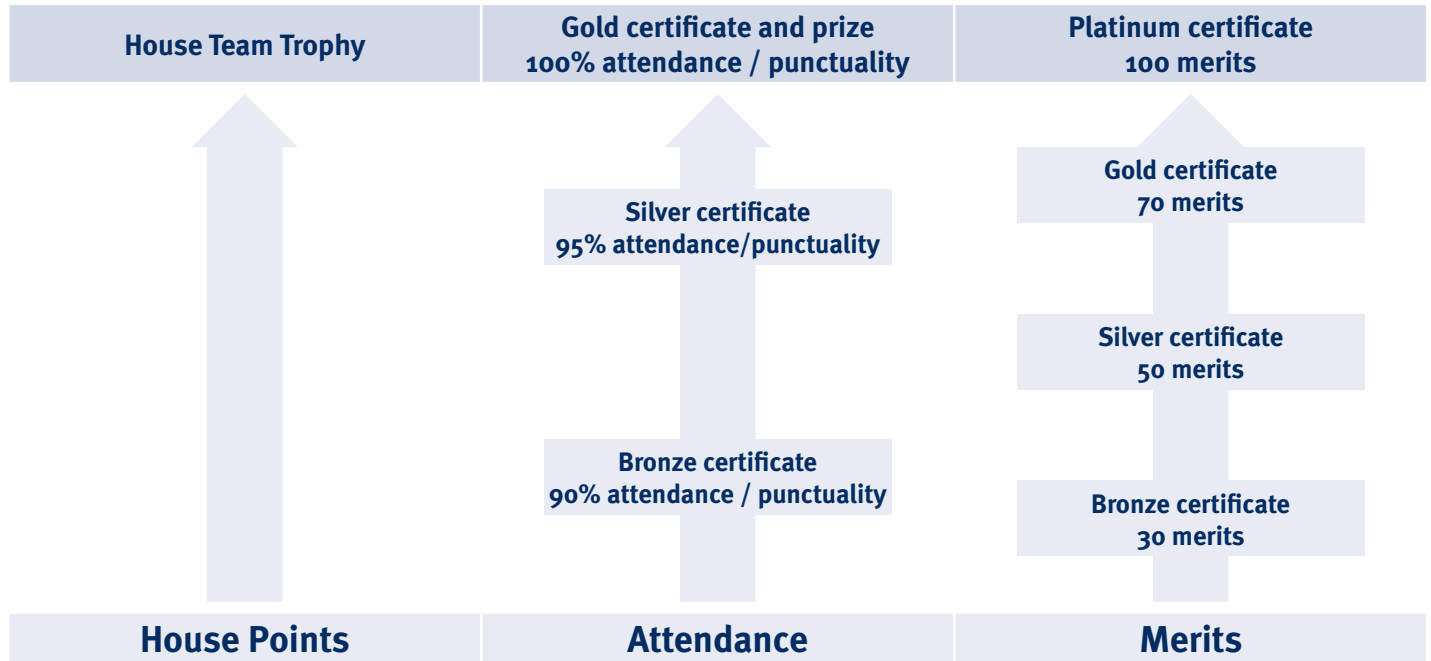
În situații extreme, elevii pot primi o excludere temporară de la școală și părinții vor fi chemați să discute problema. Dacă situația persistă, elevul va primi o listă de amendamente la comportarea pe care o are sub forma unui contract de semnat de elev însuși și de părinți. Dacă nu reușește să se conformeze, poate fi exmatriculat.

In general the behaviour of the secondary students at the British School of Bucharest is very good and the latter sanctions are rarely used. However, they are in place should such a situation occur.

În general, comportamentul elevilor de la BSB este foarte bun și ultimele dintre sancțiuni sunt extrem de rar folosite. Totuși, ele există în eventualitatea unor astfel de circumstanțe.

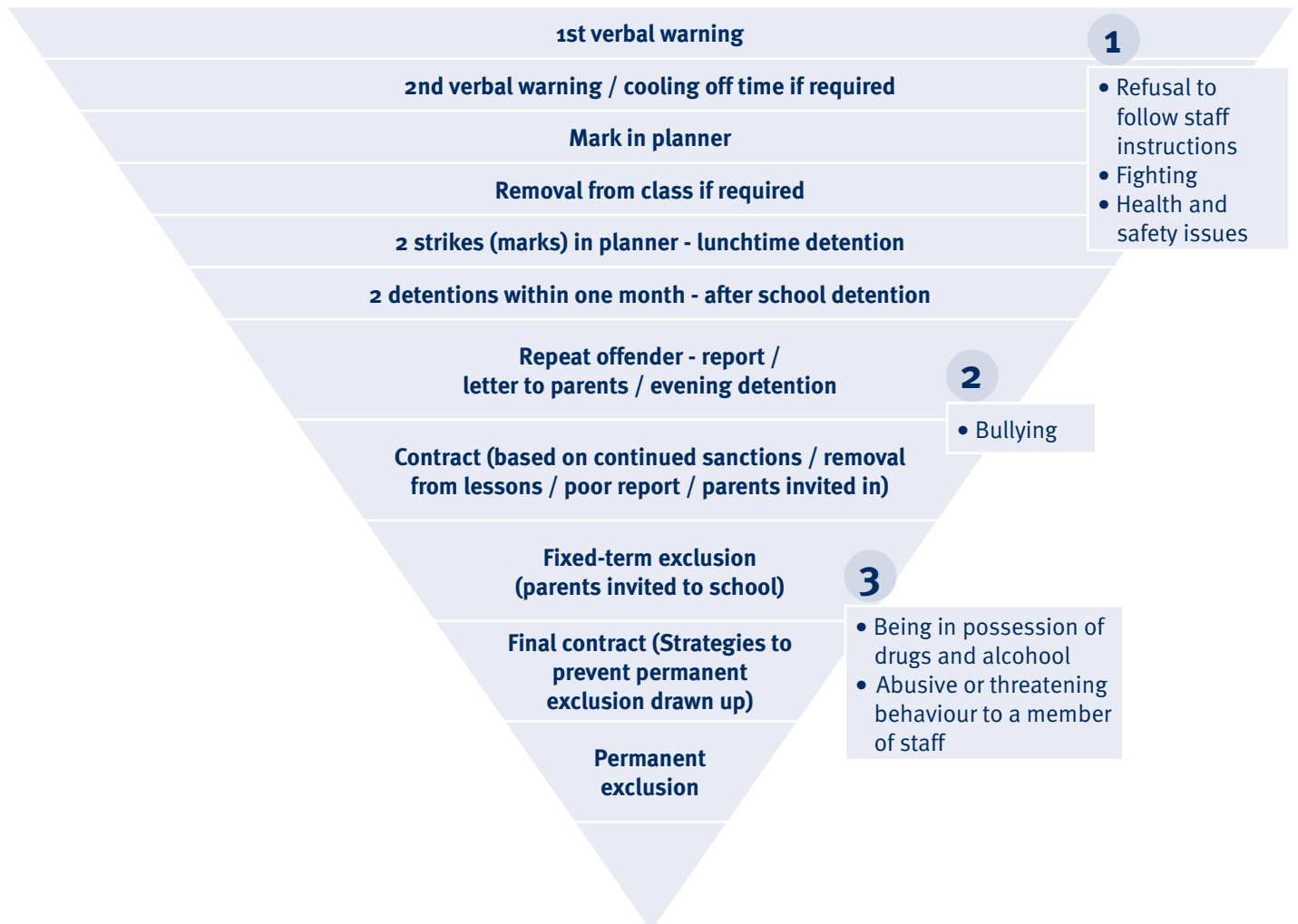
Rewards

Recompense



Sanctions

Sançjuni



Staff List

Corpul didactic și personalul auxiliar

Jo Puddy-Wells	Principal / <i>Directoare</i>
Jane Greenwood	Head of Secondary School, Head of Business / <i>Coordonator Școala Gimnazială și Liceu</i>

Specialist Teachers

Profesori specialiști

Beate Houette	Maths & Year 7H Form Tutor / <i>Matematica și diriginte clasa a VII-a</i>
Bohdan Pantella	ICT & Year 7P Form Tutor / <i>ICT și diriginte clasa a VII-a</i>
Dorothea Draser	MFL & German & Year 8 Form Tutor / <i>MFL & Limba Germana si Diriginte anul 8</i>
Kevin Power	Science / <i>Științe exacte</i>
Steve Clowes	Curriculum Strategies and Data Review Coordinator/ Teacher of Science
Manon Voltaire	French / <i>Limba franceză</i>
Kendall Peet	English, EAL Teacher / <i>Limba engleză, engleză ca limbă secundară</i>
Ciaran McGowan	Humanities / <i>Științe umaniste</i>
Bohdan Pantella	ICT & Year 7P Form Tutor / <i>Informatică si diriginte la anul 7</i>
Rocio Marti	Spanish / <i>Spaniolă</i>
Nicole Fisher	SEN & EAL / <i>Nevoi educaționale speciale și engleză ca limbă secundară</i>
Bill Ellis	EAL / <i>Engleză ca limbă secundară</i>
Desmond Mulvany	Music / <i>Muzică</i>
Kevin Kelly	Drama / <i>Arta dramatică</i>
Anthony O'Brien	PE / <i>Educație fizică și sport</i>
Jen Kemp	PE & PSCHÉ / <i>Educație fizică și sport și PSCHÉ (Educație despre sănătate, civică și sociologie)</i>
Martina Greaney	Head of Art / <i>Arte</i>
Billie Jones	PE / <i>Educație fizică și sport</i>
Clayton Burt	EAL & PE / <i>Engleză ca limbă secundară si educație fizică și sport</i>

School's Administration Staff

Personal administrativ

Madalina Cioc	Admission Officer / <i>Responsabil cu înscrierile</i>
Valentin Lupu	Facilities Manager / <i>Manager administrativ</i>
Anca Dragnea	Chief Accountant / <i>Contabil șef</i>
Oana Grosu	Human Resources Manager / <i>Resurse Umane</i>
Camelia Stoian	Office Manager / <i>Office Manager</i>
Diana Udor	Assistant Office Manager / <i>Asistent office manager</i>
Adina Suciuc	Secretary / <i>Secretară</i>
Stefan Jipa	IT Administrator / <i>Administrator IT</i>
Walter Maracineanu	IT Assistant / <i>Asistent IT</i>
Vasile Tarana	Administrator / <i>Administrator</i>
Alexandru Nicolae	Administrator / <i>Administrator</i>

The British School of Bucharest Academic Year 2009/2010

Anul Academic 2009/2010

	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	
August / August	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
September / Septembrie		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
October / Octombrie				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
November / Noiembrie	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
December / Decembrie		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
January / Ianuarie					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
February / Februarie	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
March / Martie	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
April / Aprilie				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
May / Mai	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
June / Iunie		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
July / Iulie			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27

Non-pupils days

Zile in care copiii nu sunt la scoala

Any day that is coloured or shaded

Orice zi care este colorata sau umbrita in tabel

Weekend & Public holidays

during term time

Weekend & Vacante publice in timpul

trimestrului

Staff inset days

Zile in care doar personalul scolii este

in scoala

School holidays

Vacante scolare

	27
	27
	27

Autumn term 2009

Trimestrul de Toamna 2009

26th August -

1st September

26 august -

1 septembrie

2nd September

2 septembrie

26th - 30th

October

26 - 30 octombrie

30th November

30 noiembrie

1st December

1 decembrie

17th December

17 decembrie

Inservice Days for Teachers

Profesorii sunt in scoala

pentru training sau activitati

administrative

Start of School

Prima zi de scoala

Half Term - School closed

Vacanta de la jumatatea

trimestrului - Scoala este inchisa

Inservice Day for Teachers,

School Closed

Profesorii sunt in scoala

pentru training sau activitati

administrative/ Scoala este inchisa

National Holiday, School closed

Ziua Nationala a Romaniei / Scoala

este inchisa

Last Day of Term, School closes

at 12 noon

Ultima zi a trimestrului, Scoala se

inchide la pranz

Spring term 2010

Trimestrul de Primavara 2010

4th January

4 ianuarie

15th - 19th

February

15 - 19 februarie

22nd February

22 februarie

23rd February

23 februarie

1st April

1 aprilie

Start of School

Incepe Scoala

Half Term, School closed

Vacanta de la jumatatea

trimestrului/ Scoala este inchisa

Inservice Day for Teachers,

School Closed

Profesorii sunt in scoala

pentru training sau activitati

administrative/ Scoala este inchisa

Start of School

Incepe scoala

Last Day of Term, School closes

at 3 pm

Ultima zi a trimestrului, scoala se

inchide la 3.00 p.m.

Summer term 2010

Trimestrul de Vara 2010

19th April

19 aprilie

10th May

10 mai

24th May

24 mai

30th June

30 iunie

Start of School

Incepe scoala

Inservice Day for Teachers,

School Closed

Profesorii sunt in scoala

pentru training sau activitati

administrative/ Scoala este inchisa

National Holiday, School closed

Vacanta Nationala, Scoala este

inchisa

Last Day of Term, School closes

at 12 noon

Ultima zi a trimestrului, Scoala se

inchide la pranz